叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000001

2. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000002

3. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)
第1/3页

['bælədz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [wɔː(r)]
BALLADS OF PEACE IN WAR
民谣 的 和平 在 战争

战争中的和平歌谣

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ɜːrlz]
By Michael Earls
经过 迈克尔 伯爵

作者：迈克尔·厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] [lait]
HIS LIGHT
他的 光

他的光

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

[ə; eɪ] [hɪl] [əʊ] - [laɪts]
A HILL O ' LIGHTS
一个 爬坡道 哦 - 灯

灯光山

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)]
OFF TO THE WAR
离开 到 这 战争

奔赴战场

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['həʊli] [krɒs]
THE TOWERS OF HOLY CROSS
这 塔楼 的 圣 叉

圣十字塔

['ɔːlweɪz] ['meitaim]
ALWAYS MAYTIME
总是 五月

永远五月

[ðə; ði] ['stɔːritelə(r)]
THE STORYTELLER
这 讲故事的人

讲故事的人

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [tjuːnz]
MY FATHER'S TUNES
我的 父亲的 曲调

我父亲的曲调

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [frɑːns]
A BALLAD OF FRANCE
一个 民谣 的 法国

法国民谣

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sək'ses]
TO ONE IN SUCCESS
到 一 在 成功

致成功者

[ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [wɔː(r)]
THE LIFELONG WAR
这 终身 战争

终身战争

['lɪndən] [leɪn]
LINDEN LANE
菩提树 车道

林登巷

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
THE BOUNDARIES OF A HOUSE
这 边界 的 一个 房子

房屋的边界

[ə'teɪnmənt]
ATTAINMENT
素养

素养

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]
THE PHILOSOPHERS
这 哲学家

哲学家们

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]
THE PHILOSOPHERS
这 哲学家

哲学家们

[prɪ'peərɪdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[ai] . [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
I . THE DRUMMER BOY
我 . 这 鼓手 男生

一、鼓手男孩

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]	['seɪlə(r)]
THE	**SAILOR**
这	水手

水手

[wɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]
WAR	**IN**	**THE**	**NORTH**
战争	在	这	北

北方战争

[ðə; ði]	['hæpi]	[taɪm]
THE	**HAPPY**	**TIME**
这	快乐的	时间

快乐时光

[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[truːs]
THE	**TIME**	**OF**	**TRUCE**
这	时间	的	休战

休战时期

['beθlɪhem]
BETHLEHEM
伯利恒

伯利恒

[ə; eɪ]	[vaʊ]	-	[deɪ]	['flaʊə(r)]
A	**VOW**	**-**	**DAY**	**FLOWER**
一个	发誓	-	天	花

誓言之花

[ðə; ði]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tenəmənt]	[jɑːd]
THE	**TREE**	**IN**	**THE**	**TENEMENT**	**YARD**
这	树	在	这	廉租公寓	院子

公寓院子里的那棵树

[əʊld]	['hʌdsən]	[ɹ'əʊvəz]
OLD	**HUDSON**	**ROVERS**
老的	哈德逊	探测车

老款哈德逊路虎

[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	['mɪnstə(r)]
A	**WINTER**	**MINSTER**
一个	冬天	部长

冬日教堂

[ðə; ði]	[dɑːk]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]
THE	**DARK**	**LITTLE**	**ROSE**
这	黑暗的	小的	玫瑰

黑暗小玫瑰

[ðə; ði]	[mʌŋk]	-
THE	**MONK**	**MAELANFAID**
这	僧	-

僧侣梅兰法伊德

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[æd'ventʃəəz]
THE	**YOUNG**	**ADVENTURERS**
这	年轻的	冒险者

年轻的冒险家们

[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[juːθ]
THE	**FOUNTAIN**	**OF**	**YOUTH**
这	喷泉	的	青年

青春之泉

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [prɪns] [əʊ] - [sprɪŋ]
THE BONNIE PRINCE O ' SPRING
这 邦妮 王子 哦 - 春天

春之王子

[ɒn] [ə; eɪ] [treɪn]
ON A TRAIN
在 一个 火车

在火车上

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn]
THE COLUMBINE
这 耧斗菜

《哥伦拜恩》

[tuː] -
TWO SEANICHIES
二 -

两部《海洋大全》

[ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd]
THE GREEN BRIGADE
这 绿色的 旅

绿色旅

[ˌælɪ'luːjə] [haɪt]
ALLELUIA HEIGHT
哈利路亚 高度

阿勒路亚高地

[hɪz; ɪz] [lait]
HIS LIGHT
他的 光

他的光

[greɪ] [mɪst] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Gray mist on the sea ,
灰色的 薄雾 在 这 海 ,

海面上笼罩着一层灰雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
And the night coming down ,
和 这 夜晚 未来 向下 ,

夜幕降临，

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ]
She stays with sorrow
她 停留 和 悲哀

她沉浸在悲伤之中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [taʊn] .
In a far town .
在 一个 远的 镇 .

在一个遥远的小镇。

[hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [siː] - [weɪz]
He goes the sea - ways
他 去 这 海 - 方式

他走海路

[baɪ] ['tʃæn(ə)l] [laɪts] [dɪm] ,
By channel lights dim ,
经过 渠道 灯 暗淡 ,

通过通道灯光调暗，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ] [truː] [lait] ,
Her love , a true light ,
她 爱 , 一个 真的 光 ,

她的爱，如同真正的光芒，

['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Watches for him .
手表 为了 他 .

留意着他。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wedɪd]
They would be wedded
他们 会 是 已婚

他们会结婚。

[ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] ['jestədeɪ] ,
On a fair yesterday ,
在 一个 公平的 昨天 ,

昨天在一个集市上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] ['redʒɪmənt]
But the quick regiment
但 这 快的 团

但快速部队

[sɔː] [hɪm] [ə'weɪ] .
Saw him away .
锯 他 离开 .

目送他离开。

[greɪ] [mɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Gray mist in her eyes
灰色的 薄雾 在 她 眼睛

她眼中一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] :
And the night coming down :
和 这 夜晚 未来 向下 :

夜幕降临：

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [preə(r)]
He feels a prayer
他 感觉 一个 祷告

他感到一阵祈祷

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [taʊn] .
From a far town .
从 一个 远的 镇 .

来自遥远的小镇。

[hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [siː] - [weɪz] ,
He goes the sea - ways ,
他 去 这 海 - 方式 ,

他走海路，

[ðə; ði] [lænd] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] ;
The land lights are dim ;
这 土地 灯 是 暗淡 ;

陆地灯光昏暗；

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [lait]
She and an altar light
她 和 一个 坛 光

她和一盏祭坛灯

[ki:p] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Keep watch for him .
保持 手表 为了 他 .

注意观察他。

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

[ə'lɒŋ] [vər'dʒɪnjəz] ['wʌndərɪŋ] [rəʊdz]
Along Virginia's wondering roads
沿着 弗吉尼亚州的 好奇 道路

沿着弗吉尼亚州蜿蜒的道路

[waɪl] ['ɑ:miz] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,
While armies hastened on ,
尽管 军队 加快 在 ,

军队加快了前进的步伐，

[tu:; tə] [boʊrɪgɑ:rdz] [greɪt] ['sʌðən] [həʊst] ,
To Beauregard's great Southern host ,
到 博雷加德 伟大的 南方 主持人 ,

致博雷加德伟大的南方主人，

[mə'næsəs] ['fi:ldz] [ə'pɒn] ,
Manassas fields upon ,
马纳萨斯 字段 之上 ,

马纳萨斯平原之上，

[keɪm] ['kɜ:n(ə)l] [smɪθs] [gʊd] ['redʒɪmənt] ,
Came Colonel Smith's good regiment ,
来 上校 史密斯 好的 团 ,

史密斯上校的精锐部队来了，

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
Eager for Washington .
渴望的 为了 华盛顿 .

渴望前往华盛顿。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] [smɪθ] [mʌst; məst] [hɔ:lt] [hɪz; ɪz] [men]
But Colonel Smith must halt his men
但 上校 史密斯 必须 停止 他的 男人

但史密斯上校必须阻止他的部下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'leɪ] ,
In a dangerous delay ,
在 一个 危险的 延迟 ,

危险的延误，

[ðəʊ] [wel] [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
Though well he knows the countryside
尽管 出色地 他 知道 这 农村

虽然他对乡村很了解

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [həʊst] [ɒv; əv] [greɪ] .
To the distant host of grey .
到 这 遥远 主持人 的 灰色的 .

致远处的灰色人群。

[hi:; hi] ['kænɒt] [dʒɔɪn] [wɪð] ['boʊrɪˌgɑ:rd]
He cannot join with Beauregard
他 不能 加入 和 博雷加德

他不能与博雷加德联手

[fɔː(r); fə(r)] [bʊl] [rʌnz] ['blʌdi] [freɪ] .
For Bull Run's bloody fray .
为了 公牛 跑步的 血腥 磨损 .

为了布尔河战役的血腥厮杀。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [ɔː(r)] [fɔːd] ,
And does he halt for storm or ford ,
和 做 他 停止 为了 风暴 或者 福特 ,

他会因为暴风雨或浅滩而停下来吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [tuː; tə] [daɪn] ?
Or does he stay to dine ?
或者 做 他 停留 到 用餐 ?

他会留下来吃饭吗?

[seɪ] , [nəʊ] ! [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [men] ,
Say , No ! but death will meet his men ,
说 , 不 ! 但 死亡 将要 见面 他的 男人 ,

说"不!"但死神终将与他的部下相遇。

['ɒnwəd] [ɪf] [muːvz] [ðə; ði] [laɪn] :
Onward if moves the line :
向前 如果 移动 这 线 :

如果线路移动，则继续:

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə] ['boʊrɪˌɡɑːrd] ,
He dares not hurry to Beauregard ,
他 敢于 不是 匆忙 到 博雷加德 ,

他不敢急着去博雷加德，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
Not knowing the countersign .
不是 会心 这 会签 .

不知道柜台信号。

[flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [sɒːd] ;
Flashed in the sun his waving sword ;
闪光灯 在 这 太阳 他的 挥手 剑 ;

阳光下，他挥舞的宝剑闪闪发光;

" [huː] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Who rides for me ?
" WHO 骑行 为了 我 ?

谁为我效力?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ,
" And ask of the Chief the countersign ,
" 和 问 的 这 首席 这 会签 ,

"然后向酋长询问反信号，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [raɪd] ;
Upon a daring ride ;
之上 一个 大胆 骑 ;

一次惊险刺激的旅程;

[ðəʊ] ['nevə(r)] [ðə; ði] [læd] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
Though never the lad come back again
尽管 绝不 这 小伙子 来 后退 再次

虽然那孩子再也没有回来过。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'taɪd] .
With the good that will betide .
和 这 好的 那 将要 贝特迪 .

美好的未来即将到来。

" [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
" I will send a letter to Beauregard ,
" 我 将要 发送 一个 信 到 博雷加德 ,

我会给博雷加德写封信，

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sləʊli] [sed] ;
" The Colonel slowly said ;
" 这 上校 缓慢地 说 ;

上校缓缓说道：

" [ðə; ði] ['beərə(r)] [daɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪkɪts] - [laɪn] ,
" The bearer dies at the pickets ' line ,
" 这 持有人 死亡 在 这 纠察队 - 线 ,

"送信人死在了纠察线上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riːd]
But the letter shall be read
但 这 信 将 是 读

但这封信必须被宣读。

[wen] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
When the pickets find it for the Chief ,
什么时候 这 纠察队 寻找 它 为了 这 首席 ,

当纠察队员们找到酋长时，

[ɪn] [ðə; ði] [breɪv] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
In the brave hand of the dead .
在 这 勇敢的 手 的 这 死的 .

在亡灵的勇敢手中。

" [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn]
" THE COUNTERSIGN
" 这 会签

"副签名

" ['redi] [ai] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪn] ,
" Ready I ride to the Chief for the sign ,
" 准备好 我 骑 到 这 首席 为了 这 符号 ,

"我准备骑马去见酋长，等待他的指示。"

" [sed] ['lɪt(ə)l] [dæn] [oʊ'ʃeɪ] ,
" Said little Dan O'Shea ,
" 说 小的 担 奥谢 ,

"小丹·奥谢说道，

" [ðəʊ] ['nevə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [laɪn] ,
" Though never I come from the picket's line ,
" 尽管 绝不 我 来 从 这 - 线 ,

"虽然我从未参与过罢工纠察线，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] :
But a faded suit of grey :
但 一个 褪色 套装 的 灰色的 :

但一套褪色的灰色西装：

[jet] ['əʊvə(r)] [maɪ] [deθ] [wɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
Yet over my death will the road be safe ,
然而 超过 我的 死亡 将要 这 路 是 安全的 ,

然而，我的死是否会让这条路变得安全？

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] . "
And the regiment march away . "
和 这 团 行进 离开 . "

于是，全团行军离开了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [neɪm] , [ai] [bles] [ðiː] , [læd] ,
" In a mother's name , I bless thee , lad ,
" 在 一个 母亲的 姓名 , 我 保佑 你 , 小伙子 ,

“以母亲的名义，我祝福你，孩子。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [druː] [hɪm][nɪə(r)] :
" The Colonel drew him near :
" 这 上校 画 他 靠近 :

上校把他拉近了：

" [bʌt; bət][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , " [sed] [dæn] ,
" But first in the name of God , " said Dan ,
" 但 第一的 在 这 姓名 的 上帝 , " 说 担 ,

“但首先，奉上帝之名，”丹说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [dɪə(r)] —
" And then is my mother's dear —
" 和 然后 是 我的 母亲的 亲爱的 —

然后是我母亲亲爱的——

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [lɪps] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel] ,
Her own good lips that taught me well ,
她 自己的 好的 嘴唇 那 教授 我 出色地 ,

她那双漂亮的嘴唇教会了我很多，

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [nəʊ][fɪə(r)] .
With the Cross of Christ no fear .
和 这 叉 的 基督 不 害怕 .

因着基督的十字架，我无所畏惧。

" ['kwɪkli] [hiː; hi][rəʊd][baɪ] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,
" Quickly he rode by valley and hill ,
" 迅速地 他 骑 经过 谷 和 爬坡道 ,

他策马飞驰，穿过山谷和山丘，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtpəʊst][laɪn] ,
On to the outpost line ,
在 到 这 前哨 线 ,

前往前哨阵地，

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ə'raɪz][baɪ][wɔːl][ænd; ənd] [maʊnd] ,
Till the pickets arise by wall and mound ,
直到 这 纠察队 出现 经过 墙 和 冢 ,

直到栅栏和土堆旁竖起栅栏柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] [ʃaɪn] ;
And the levelled muskets shine ;
和 这 平整 滑膛枪 闪耀 ;

平放的火枪闪闪发光；

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [kaʊnt] [θriː] [tuː; tə] [deθ] ,
" they cried , " count three to death ,
" 他们 哭 , " 数数 三 到 死亡 ,

他们喊道：“数到三就死了！”

[ɔ:(r)] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
Or give us the countersign .
或者 给 我们 这 会签 .

或者给我们一个反信号。

" ['laɪtli] [ðə; ði] [læd] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
" Lightly the lad leaped from his steed ,
" 轻轻 这 小伙子 跳跃 从 他的 骏马 ,

"少年轻轻地从马上跳了下来,

[nəʊ][fɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪ] ,
No fear was in his sigh ,
不 害怕 曾是 在 他的 叹 ,

他的叹息中没有一丝恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊm][hi:; hi] [lʌvd]
But a mother's face and a home he loved
但 一个 母亲的 脸 和 一个 家 他 喜爱

但他深爱的母亲的容颜和家。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [skaɪ] :
Under an Irish sky :
在下面 一个 爱尔兰 天空 :

在爱尔兰的天空下:

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [stʊd] ,
He made the Sign of the Cross and stood ,
他 制成 这 符号 的 这 叉 和 站立 ,

他划了个十字,站了起来。

['breɪvli] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][daɪ] .
Bravely he stood to die .
勇敢地 他 站立 到 死 .

他英勇地站着,直至战死。

[lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [saɪn] ,
Lips in a prayer at the blessed Sign ,
嘴唇 在 一个 祷告 在 这 蒙福 符号 ,

在神圣的标志前,嘴唇微微张开,默默祈祷。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
And calmly he looked around ,
和 平静地 他 看起来 大约 ,

他平静地环顾四周。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [səʊl]
And wonder seized his waiting soul
和 想知道 查获 他的 等待 灵魂

惊奇攫住了他等待已久的灵魂。

[tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ] ['mʌskɪt] [saʊnd] ,
To hear no musket sound ,
到 听到 不 滑膛枪 声音 ,

听不到枪声,

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['pɪkɪts] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
But only the pickets calling to him ,
但 仅有的 这 纠察队 呼叫 到 他 ,

但只有那些高喊他名字的纠察队员们

['hɑ:tɪli] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .
Heartily up the mound .
衷心地 向上 这 冢 .

兴高采烈地走上投手丘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['boʊrɪˌɡɑːrd]
For this was the order of Beauregard
为了 这 曾是 这 命令 的 博雷加德

这是博雷加德的命令。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] [ðæt] [deɪ] —
Around his camp that day —
大约 他的 营 那 天 —

那天在他营地附近——

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ['kaʊntəsaɪn] ,
The Sign of the Cross was countersign ,
这 符号 的 这 叉 曾是 会签 ,

十字圣号是反击信号。

([ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][dæn] [oʊ'ʃeɪ])
(And a blessing to Dan O'Shea)
(和 一个 祝福 到 担 奥谢)

（也祝愿丹·奥谢一切顺利）

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [kwɪk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [smɪθ]
And the word came quick to Colonel Smith
和 这 单词 来了 快的 到 上校 史密斯

消息很快传到了史密斯上校那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] .
For the muster of the grey .
为了 这 鼓起 的 这 灰色的 .

为了灰衣军的集结。

[ə; eɪ] [hɪl] [əʊ] - [laɪts]
A HILL O ' LIGHTS
一个 爬坡道 哦 - 灯

灯光山

[tɜːn] [frɒm; frəm] ['keri] ['krɒsrəʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [delz] ,
Turn from Kerry crossroads and leave the wooded dells ,
转动 从 克里 十字路口 和 离开 这 树木繁茂的 戴尔斯 ,

从凯里十字路口转弯，离开林木茂盛的山谷，

[teɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] [ænd; ənd][faɪnd] [weə(r)] [tɪp] [oʊ'lɪri] [dwel] ;
Take the mountain path and find where Tip O'Leary dwells ;
拿 这 山 小路 和 寻找 在哪里 提示 奥利里 居住地 ;

沿着山路走，找到蒂普·奥利里居住的地方；

[tɪp] [oʊ'lɪri] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [ai] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Tip O'Leary is the name , I sing it all day long ,
提示 奥利里 是 这 姓名 , 我 唱歌 它 全部 天 长的 ,

我的名字叫蒂普·奥利里，我整天都在唱这个名字。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [waɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
And every bird whose heart is wise will have it for a song .
和 每一个 鸟 谁 心 是 明智的 将要 有 它 为了 一个 歌曲 .

每一只心灵聪慧的鸟儿都会把它当作歌谣。

[tɪp] [oʊ'lɪri] [kiːps] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['meni] [læmps] [ə'ɡləʊ] ,
Tip O'Leary keeps the lights of many lamps aglow ,
提示 奥利里 保持 这 灯 的 许多 灯 闪耀 ,

蒂普·奥利里让许多灯火通明。

['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [kʌm] [ɔː(r)][ɡəʊ] ,
Little matters it to him the seasons come or go ,
小的 事情 它 到 他 这 季节 来 或者 去 ,

对他来说，季节更迭无关紧要。

[ʃʊə(r)] [ɪf] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bluːm] ,
Sure if spring is in the air his hedges are abloom ,
当然 如果 春天 是 在 这 空气 他的 对冲 是 盛开 ,

如果春天来临，他的树篱肯定会开花。

[ænd; ənd]['feəri] [bʌdz] [laɪk]['kænd(ə)ls] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [ruːm] .
And fairy buds like candles shine across his garden room .
和 仙女 花蕾 喜欢 蜡烛 闪耀 穿过 他的 花园 房间 .

他的花园房间里，仙女般的花苞像蜡烛一样闪耀。

['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ðə; ði][maɪlz] [ə'raʊnd] ,
Roses in the June days are light the miles around ,
玫瑰 在 这 六月 天 是 光 这 英里 大约 ,

六月的玫瑰花照亮了周围数英里的路。

['teɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːʃə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [graʊnd] ,
Tapers of the fuchsias move along the August ground ,
锥形 的 这 倒挂金钟 移动 沿着 这 八月 地面 ,

八月，倒挂金钟的花苞沿着地面缓缓移动。

['sumæks] [laɪt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [baɪ][ɑːk'toʊbərz] [greɪv]
Sumachs light the flaming torches by October's grave
漆树 光 这 炽盛 火炬 经过 十月的 严重

漆树在十月的墓前点燃火炬。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [weɪv] .
And like the campfires on the hills the oaks and maples wave .
和 喜欢 这 篝火 在 这 丘陵 这 橡树 和 枫树 海浪 .

就像山坡上的篝火一样，橡树和枫树也随风摇曳。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][daɪ] [aʊt] [wen] ['sʌmə(r)] [gəʊz] ,
All the lights but only one die out when summer goes ,
全部 这 灯 但 仅有的 一 死 出去 什么时候 夏天 去 ,

夏天结束时，所有的灯都熄灭了，只有一盏灯会熄灭。

[wʌn] [ðæt] [tɪp] [oʊ'lɪri] [kiːps] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz] ,
One that Tip O'Leary keeps is brighter than the rose ,
一 那 提示 奥利里 保持 是 更亮 比 这 玫瑰 ,

Tip O'Leary 收藏的那件比玫瑰还要耀眼。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn] ['eni] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
Through the window comes the bloom on any winter night ,
通过 这 窗户 来 这 盛开 在 任何 冬天 夜晚 ,

冬夜里，花朵透过窗户绽放。

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [gəʊz] [waɪld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] .
And every sense goes wild to it , soft and sweet and bright .
和 每一个 感觉 去 荒野 到 它 , 柔软的 和 甜的 和 明亮的 .

所有感官都为之疯狂，它柔和、甜美、明亮。

[læmps] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Lamps are fair that have the light from flowers all day long ,
灯具 是 公平的 那 有 这 光 从 花朵 全部 天 长的 ,

整天都能看到鲜花光芒的灯具真不错。

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [oʊ'lɪri] [sɒŋ] ,
When the birds are here and sing the Tip O'Leary song ,
什么时候 这 鸟类 是 这里 和 唱歌 这 提示 奥利里 歌曲 ,

当鸟儿们在这里唱起蒂普·奥利里之歌时

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
But a winter window is the fairest rose of all ,
但 一个 冬天 窗户 是 这 最公平 玫瑰 的 全部 ,

但冬日的窗景才是最美的玫瑰。

[wen] [tɪp] [oʊ'lɪriz] [hɑːθ] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd] [læmps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
When Tip O'Leary's hearth is lit and lamps upon the wall .
什么时候 提示 奥利里 炉 是 点燃 和 灯 之上 这 墙 .

当蒂普·奥利里家的壁炉燃起火焰，墙上挂着油灯时。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)]
OFF TO THE WAR
离开 到 这 战争

奔赴战场

([fɔː(r); fə(r)] [dʒæk])
(For Jack)
(为了 杰克)

（致杰克）

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
In a little ship and down the bay ,
在 一个 小的 船 和 向下 这 湾 ,

乘着小船，沿着海湾而下，

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː] ,
Out to the calling sea ,
出去 到 这 呼叫 海 ,

驶向呼唤的大海，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [læd] [seɪld] [ɒf] [tə'deɪ] ,
A young brave lad sailed off today ,
一个 年轻的 勇敢的 小伙子 航行 离开 今天 ,

今天，一位勇敢的年轻小伙子扬帆起航了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [wɔː(r)] [went] [hiː; hi] :
To the one great war went he :
到 这 一 伟大的 战争 去 他 :

他投身于那场伟大的战争：

[ðə; ði] [wʌn] [lɒŋ] [wɔː(r)] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [nəʊ]
The one long war all men must know
这 一 长的 战争 全部 男人 必须 知道

所有人都必须知道的那场漫长的战争

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lænd] [ɔː(r)] [gəʊld] ,
Greater than land or gold ,
更大的 比 土地 或者 金子 ,

比土地或黄金更重要，

[səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [fleʃ] [ðə; ði] [fəʊ]
Soul is the prince and flesh the foe
灵魂 是 这 王子 和 肉 这 敌人

灵魂是王子，肉体是敌人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kraɪst] [wɪl] [həʊld] .
Of a kingdom Christ will hold .
的 一个 王国 基督 将要 抓住 .

基督将建立的国度。

[wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [wel] - [rɔːt]
With arms of faith and hope well - wrought
和 武器 的 信仰 和 希望 出色地 - 锻

怀着坚定的信仰和希望，精心打造

[ðə; ði] [breɪv] [læd] [went] [ə'weɪ] ,
The brave lad went away ,
这 勇敢的 小伙子 去 离开 ,

勇敢的小伙子走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɪlz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
And the voice of Christ fills all his thought ,
和 这 嗓音 的 基督 填充 全部 他的 想法 ,
基督的声音充满了他的思绪。

['ʌndə(r)] [tu:] [hændz] [ðæt] [preɪ] :
Under two hands that pray :
在下面 二 双手 那 祈祷 :
在两只祈祷的手下:

[ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hændz]
The tender love of a mother's hands
这 投标 爱 的 一个 母亲的 双手
母亲双手温柔的爱

[ðæt] ['gɑ:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
That guarded all his years ,
那 守卫 全部 他的 年 ,
那守护了他所有的岁月,

['fɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)] , [pleɪt] [ænd; ənd][bændz] ,
Fitted the armor , plate and bands ,
适配 这 盔甲 , 盘子 和 乐队 ,
穿戴好盔甲、板甲和箍带,

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
And blessed them with her tears .
和 蒙福 他们 和 她 眼泪 .
她用泪水祝福了他们。

['əʊldə][ðæn; ðən] [rəʊdz] [ænd; ənd]['æskə,lɔn]
Older than Rhodes and Ascalon
老年人 比 罗德岛 和 阿斯卡隆
比罗德岛和阿斯凯隆岛还要古老

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [fɔ:rts][ɒv; əv] [si:] ,
And the farthest forts of sea ,
和 这 最远 堡垒 的 海 ,
以及最远的海上堡垒,

[ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lz] [hɪm][ɒn]
Is the Master voice that calls him on
是 这 掌握 嗓音 那 呼叫 他 在
是主的声音在呼唤他吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['gæləli:] :
From the hills in Galilee :
从 这 丘陵 在 加利利 :
来自加利利的山丘:

[frɒm; frəm] [hɪlz] [weə(r)] [kraɪst] [ɪn]['dʒent(ə)l] [gaɪz]
From hills where Christ in gentle guise
从 丘陵 在哪里 基督 在 温和的 伪装
从基督以温柔的形象出现的山丘

[kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'gen] ,
Called , as He calls again ,
称为 , 作为 他 呼叫 再次 ,
祂再次呼唤我,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɪt] [aɪz]
With His heart of love and His love - lit eyes
和 他的 心 的 爱 和 他的 爱 - 点燃 眼睛
他那充满爱的心和他那充满爱意的双眼

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['wɒriə(r)] [men] .
Unto His warrior men .
到 他的 战士 男人 .

献给他的战士们。

[kraɪst] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [læd] [tu:; tə] - [deɪ]
Christ with the brave young lad to - day
基督 和 这 勇敢的 年轻的 小伙子 到 - 天

今天基督与这位勇敢的年轻人在一起

[hu:] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] [kə'mɑ:nd] ,
Who goes to the sweet command ,
WHO 去 到 这 甜的 命令 ,

谁去领受甜蜜的命令?

['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [wei] ,
Strengthen his heart wherever the way ,
加强 他的 心 无论 这 方式 ,

无论以何种方式，都要坚固他的心。

['weðə(r)] [hi:; hi] [mɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [stænd] :
Whether he march or stand :
无论 他 行进 或者 站立 :

无论他行进还是站立:

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sel] ,
And whether he die in a peaceful cell ,
和 无论 他 死 在 一个 和平 细胞 ,

他是否能安详地死在牢房里,

[ɔ:(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,
Or alone in the lonely night ,
或者 独自的 在 这 孤独 夜晚 ,

或者独自一人在寂寞的夜晚,

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm] [wel] ,
The Cross of Christ shall keep him well ,
这 叉 的 基督 将 保持 他 出色地 ,

基督的十字架必保佑他平安。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [dɛθs] [dɪ'laɪt] .
And be his death's delight .
和 是 他的 死亡人数 喜 .

成为他临终前的慰藉。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['həʊli] [krɒs]
THE TOWERS OF HOLY CROSS
这 塔楼 的 圣 叉

圣十字塔

([fɔ:(r); fə(r)] ['dʌblju:] . [em] . [let])
(For W . M . Letts)
(为了 W . M . 莱茨)

(致 WM Letts)

[ðə; ði] [rəʊdz] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] ['həʊli] [krɒs] ,
The roads look up to Holy Cross ,
这 道路 看 向上 到 圣 叉 ,

道路尽头是圣十字教堂,

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['taʊəz] [lʊk] [daʊn] ,
The sturdy towers look down ,
这 结实的 塔楼 看 向下 ,

坚固的塔楼俯瞰着大地,

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] [tuː; tə] [ɔːl]

And show a kindly word to all

和 展示 一个 亲切地 单词 到 全部

对所有人说句友善的话

[huː] [pɑːs] [baɪ] ['wʊstə(r)] [taʊn] ;

Who pass by Worcester Town ;

WHO 经过 经过 伍斯特 镇 ;

路过伍斯特镇的人;

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

And once you'd see the boys at play ,

和 一次 你会 看 这 男孩们 在 玩 ,

一旦你看到男孩们玩耍的样子,

[ɔː(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] .

Or marching cap and gown .

或者 行军 帽 和 袍 .

或者穿着学士帽和学士服行进。

[ðə; ði] ['gælənt] ['taʊəz] [æt; ət] ['həʊli] [krɒs]

The gallant towers at Holy Cross

这 英勇 塔楼 在 圣 叉

圣十字教堂的雄伟塔楼

[ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Are silent night and day ,

是 沉默的 夜晚 和 天 ,

日夜寂静无声,

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd]

A few young lads are left behind

一个 很少 年轻的 小伙子们 是 左边 在后面

几个年轻小伙子留了下来。

[huː] [stɪl] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪ] ;

Who still may take their play ;

WHO 仍然 可能 拿 他们的 玩 ;

谁仍然可以参与他们的游戏;

[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [flæg] [lʊk] [aʊt] [ə'fɑː(r)]

The Cross and Flag look out afar

这 叉 和 旗帜 看 出去 远方

十字架和旗帜遥遥相望

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ə'weɪ] .

For them that went away .

为了 他们 那 去 离开 .

对于那些已经离开的人来说。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [sez] ['biːvən] [hɔːl] ,

And mine are gone , says Beaven Hall ,

和 矿 是 已消失 , 说道 比文 大厅 ,

“我的也都没了,”比文·霍尔说道。

[tuː; tə] [kæmps] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

To camps by hill and plain ,

到 营地 经过 爬坡道 和 清楚的 ,

前往山丘和平原上的营地,

[ænd; ənd] [maɪn] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['njuːpɔːt] [siː] ,

And mine along by Newport Sea ,

和 矿 沿着 经过 纽波特 海 ,

还有位于纽波特海边的矿场,

[sez] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [oʊ'keɪn] ;
Says the high tower of O'Kane ;
说道 这 高的 塔 的 奥凯恩 ;

奥凯恩高塔如是说;

[ai] ['fɒləʊ] [maɪn] , [ə'lʌmnaɪ] [kɔ:lz] ,
I follow mine , Alumni calls ,
我 跟随 矿 , 校友 呼叫 ,

我遵循我的指示，校友来电，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [meɪn] .
Across the watery main .
穿过 这 水状的 主要的 .

穿过水道。

[ðeə(r)][saɪərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [brɪ'geɪd]
Their sires were in the old Brigade
他们的 种公牛 是 在 这 老的 旅

他们的父辈都曾是老旅的成员。

[ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] ,
That won at Fontenoy ,
那 韩元 在 丰特努瓦 ,

那场在丰特努瓦的胜利,

[stʊd] [tru:] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [raɪt] [hænd] ,
Stood true at Washington's right hand ,
站立 真的 在 华盛顿的 正确的 手 ,

始终忠诚地站在华盛顿的右手边,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :
that were his faith and joy :
那 是 他的 信仰 和 喜悦 :

那就是他的信仰和快乐:

[frɒm; frəm]['həʊli] [krɒs] [tu:; tə] ['frɛdrɪksbɜ:rg]
From Holy Cross to Fredericksburg
从 圣 叉 到 弗雷德里克斯堡

从圣十字到弗雷德里克斯堡

[ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] .
Is many a gallant boy .
是 许多 一个 英勇 男生 .

有很多英勇的男孩。

[ðen] [gɒd][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sez] [ðə; ði] [krɒs] ,
Then God be with you , says the Cross ,
然后 上帝 是 和 你 , 说道 这 叉 ,

十字架说:“愿上帝与你同在。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['taʊəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;
And the brave towers looking down ;
和 这 勇敢的 塔楼 寻找 向下 ;

还有那些俯瞰大地的勇敢高塔;

[aɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] , [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði][flæg] ,
I'll be your cloth , sings out the Flag ,
患病的 是 你的 布 , 唱歌 出去 这 旗帜 ,

“我愿做你的衣裳,”旗帜高声唱道。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
For other cap and gown ,
为了 其他 帽 和 袍 ,

其他款式的学士帽和学士服,

[ænd; ənd]	[meɪ]	[wiː; wi]	[siː]	[juː; jʊ]	[seɪf]	[ə'gen]	,
And	**may**	**we**	**see**	**you**	**safe**	**again**	**,**
和	可能	我们	看	你	安全的	再次	，

愿您平安归来。

[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	['wʊstə(r)]	[taʊn]	.
On	**the**	**hills**	**of**	**Worcester**	**Town**	**.**
在	这	丘陵	的	伍斯特	镇	.

在伍斯特镇的山丘上。

['ɔːlweɪz]	['meitaim]
ALWAYS	**MAYTIME**
总是	五月

永远五月

(	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒeri]	)
(	**for**	**Gerry**	**)**
（	为了	杰瑞	）

（致格里）

[wen]	[meɪ]	[hæz; həz]	[spent]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]	,
When	**May**	**has**	**spent**	**its**	**little**	**song**	**,**
什么时候	可能	有	花费	它是	小的	歌曲	，

当五月的歌声结束，

[ænd; ənd]	[rɪtʃə]	['kɒmz]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	,
And	**richer**	**comes**	**the**	**June**	**,**
和	更富有	来	这	六月	，

六月更加丰盛，

[θruː]	['fɔːmə(r)]	[aɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɪl]	[lɒŋ]
Through	**former**	**eyes**	**the**	**heart**	**will**	**long**
通过	以前的	眼睛	这	心	将要	长的

透过过去的双眼，心将长久地怀念

[fɔː(r); fə(r)]	[meɪ]	[ə'gen]	[ɪn]	[tjuːn]	;
For	**May**	**again**	**in**	**tune**	**;**
为了	可能	再次	在	调	；

五月再次奏响和谐的乐章；

[ðəʊ]	[lɑːdʒ]	[wɪð]	['prɒmɪs]	[həʊp]	[meɪ]	[biː; bi]	,
Though	**large**	**with**	**promise**	**hope**	**may**	**be**	**,**
尽管	大的	和	承诺	希望	可能	是	，

虽然充满希望，

[baɪ]	['fjuːtʃə(r)]	['vɪʒnz]	[kɑːst]	,
By	**future**	**visions**	**cast**	**,**
经过	未来	愿景	投掷	，

通过对未来的展望，

['aʊə(r)]	['memərɪd]	[θɔːts]	[wɪl]	[jɜːn]	[tuː; tə]	[siː]
Our	**memoried**	**thoughts**	**will**	**yearn**	**to**	**see**
我们的	记忆	想法	将要	向往	到	看

我们记忆中的思绪会渴望见到

[ðə; ði]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[pɑːst]	.
The	**happy**	**little**	**past**	**.**
这	快乐的	小的	过去的	.

那段快乐的小日子。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['lɔɪəl]	['lɪt(ə)l]	[frend]	,
And	**you**	**,**	**my**	**loyal**	**little**	**friend**	**,**
和	你	，	我的	忠诚	小的	朋友	，

还有你，我忠实的小伙伴，

([frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [dʒuːn] [juː; jʊ] [gəʊ]) ,
(From May to June you go) ,
(从 可能 到 六月 你 去) ,

（从五月到六月去），

[wɒt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ə'tend]
What years of loyalty attend
什么 年 的 忠诚 出席

多年的忠诚伴随着

[greɪt] ['kɒmreɪdʃɪp] [wiː; wi] [nəʊ] ;
Great comradeship we know ;
伟大的 同志情谊 我们 知道 ;

我们知道这是伟大的同志情谊；

[jet] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪəz]
Yet joy have me in place of tears
然而 喜悦 有 我 在 地方 的 眼泪

然而，喜乐取代了我的泪水。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [dɪ'pɑːt] ,
To see your road depart ,
到 看 你的 路 离开 ,

要看到你的道路开走，

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,
For whether east or west your years ,
为了 无论 东方 或者 西方 你的 年 ,

无论你身处东方还是西方，

[ə; eɪ] [frend] [steɪz] [həʊm] [æt; ət] [hɑːt] .
A friend stays home at heart .
一个 朋友 停留 家 在 心 .

朋友心系家乡。

[ðen] ['glædli] [let] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [pɑːs]
Then gladly let the Springtime pass
然后 乐意 让 这 春天 经过

然后，就让春天愉快地过去吧。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ;
And Summer in its wake ;
和 夏天 在 它是 唤醒 ;

以及随之而来的夏天；

[ə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [grɑːs]
Ahead are fields of flower and grass
前方 是 字段 的 花 和 草

前方是花田和草地。

[ɔːl] ['freɪgrənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] :
All fragrant for your sake :
全部 香 为了 你的 清酒 :

一切都是为了你而芬芳：

[wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,
With hearts of joy we say farewell ,
和 心 的 喜悦 我们 说 告别 ,

我们怀着喜悦的心情道别，

[wɪð] ['lɑːftə(r)] , [weɪv] [ænd; ənd] [nɒd] ,
With laughter , wave and nod ,
和 笑声 , 海浪 和 点头 ,

笑着，挥手点头

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [dwel]
It's always May for us who dwell
它是 总是 可能 为了 我们 WHO 住

对我们这些居住者来说，永远都是五月。

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [kləʊz] [tuː; tə] [gɒd] .
In seasons close to God .
在 季节 关闭 到 上帝 .

在与神亲近的时刻。

[ðə; ði] ['stɔːritelə(r)]
THE STORYTELLER
这 讲故事的人

讲故事的人

[tɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
Tim of the Tales they call me ,
蒂姆 的 这 故事 他们 称呼 我 ，

他们称我为"故事中的蒂姆"，

[wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ;
With a welcome heart and hand ;
和 一个 欢迎 心 和 手 ；

满怀热情地伸出援手；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [həʊld] [maɪ] ['brʌðə(r)]
But little they hold my brother
但 小的 他们 抓住 我的 兄弟

但他们对我的兄弟却漠不关心

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [lænd] .
For all his cattle and land .
为了 全部 他的 牛 和 土地 .

他所有的牲畜和土地。

[ɪf] [ai] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
If I be walking the high road
如果 我 是 步行 这 高的 路

如果我走的是大路

[frɒm; frəm] [kleə(r)] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
From Clare that goes to the sea ,
从 克莱尔 那 去 到 这 海 ，

从克莱尔到海边，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rʌn] ['liːpɪŋ]
A troop of the young run leaping
一个 部队 的 这 年轻的 跑步 跳跃

一群年轻人奔跑跳跃

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
To gather a story from me .
到 收集 一个 故事 从 我 .

向我收集一个故事。

[tɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] [fəʊk] [seɪ] ,
Tim of the Tales , the folk say ,
蒂姆 的 这 故事 ， 这 民间 说 ，

人们都说，蒂姆就是那个讲故事的人。

[ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
Is known the world around ,
是 已知 这 世界 大约 ，

闻名世界

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
For children by taking his stories
为了 孩子们 经过 采取 他的 故事
孩子们会通过他的故事来了解他。

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['fɒrən] [graʊnd] .
To their homes in foreign ground .
到 他们的 房屋 在 外国的 地面 .
回到他们在异国的家园。

[ai] ['pɪti] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
I pity my brother his fortunes ,
我 遗憾 我的 兄弟 他的 财富 ,
我同情我哥哥的遭遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɪts] [ə'ləʊn] ,
And how he sits alone ,
和 如何 他 坐着 独自的 ,
他独自一人坐着，

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
With the money that keeps his body ,
和 这 钱 那 保持 他的 身体 ,
用维持他身体所需的钱，

[bʌt; bət] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [stəʊn] .
But leaves his heart a stone .
但 树叶 他的 心 一个 石头 .
但他的心却变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][ai][biː; bi] ['fiːlɪŋ]
And sometimes do I be feeling
和 有时 做 我 是 感觉
有时我确实会感到

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
A dream of death in my ear ,
一个 梦 的 死亡 在 我的 耳朵 ,
耳边萦绕着死亡的梦境，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] ,
And a heaven of children calling ,
和 一个 天堂 的 孩子们 呼叫 ,
还有孩童们呼唤的天堂，

" [tɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪz][hɪə(r)] .
" Tim of the Tales is here .
" 蒂姆 的 这 故事 是 这里 .
“故事之王蒂姆来了。”

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tjuːnz]
" MY FATHER'S TUNES
" 我的 父亲的 曲调
“我父亲的曲调”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [geɪ] [gʊd] [tjuːnz] , [ðə; ði] [laɪk] [jʊd] ['seldəm] [hɪə(r)] ,
My father had the gay good tunes , the like you'd seldom hear ,
我的 父亲 有 这 同性恋 好的 曲调 , 这 喜欢 你会 很少 听到 ,
我父亲收藏了很多欢快动听的曲子，那种你很少能听到的曲子。

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [θɪn] [id] [ʌp] [æn; ən] - [sɪŋ] ,
A whole day could he whistle them , an ' thin he'd up an ' sing ,
一个 所有的 天 可以 他 哨 他们 , 一个 - 薄的 他会 向上 一个 - 唱歌 ,
他可以整天吹口哨，然后突然就唱起来，

[ðə; ði] ['meri] [tjuːnz] [æn; ən] - [twɪsts] - [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The merry tunes an ' twists o'them that suited all the year ,
这 欢乐 曲调 一个 - 曲折 - 那 适合 全部 这 年 ,
那些欢快的曲调和变化，适合全年聆听。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [jɔː'self] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
An ' you wouldn't ask but listen if yourself stood there a king .
一个 - 你 不会 问 但 听 如果 你自己 站立 那里 一个 国王 .
如果你自己是国王，站在那里你就不会问，只会倾听。

['ɜːli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] - [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] " [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] " [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Early of a mornin ' would he give " The Barefoot Boy " to us ,
早期的 的 一个 早晨 - 会 他 给 " 这 赤脚 男生 " 到 我们 ,
清晨，他会给我们带来《赤脚男孩》这首歌。

[æn; ən] - ['leɪtə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] " [ɔː(r)] ['meɪbi] " ['maʊntən] [lɑːk] , "
An ' later on " The Rocky Road " or maybe " Mountain Lark , "
一个 - 之后 在 " 这 洛基 路 " 或者 或许 " 山 云雀 , "
后来可能是《崎岖之路》或者《山地云雀》，

" [trɑːtɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" Trottin ' to the Fair " was a liltin ' heart of joy to us ,
" 小跑 - 到 这 公平的 " 曾是 一个 - - 心 的 喜悦 到 我们 ,
《小跑去集市》这首歌给我们带来了无比的快乐。

[æn; ən] - [wɪn] [wiː; wi] [hɜːd] " [ðə; ði] - " [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɑːk] .
An ' whin we heard " The Coulin " sure the night was never dark .
一个 - 抱怨 我们 听到 " 这 - " 当然 这 夜晚 曾是 绝不 黑暗的 .
当我们听到《库林》这首歌时，确信夜晚永远不会黑暗。

[æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['fuːlɪʃ] [tjuːnz] , [ðə; ði] - - [fəʊks] - [ʌd] [seɪ] ,
An ' what's the good o ' foolish tunes , the moilin ' folks ' ud say ,
一个 - 是什么 这 好的 o - 愚蠢 曲调 , 这 - - 各位 - ud 说 ,
那些愚昧的曲调有什么好处呢？那些辛勤劳作的人们会这样说。

[ɪts] ['betə(r)] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːk] [æn; ən] - [get] [ðə; ði] [krɒk] [əʊ] - [gəʊld] ;
It's better teach the children work an ' get the crock o ' gold ;
它是 更好的 教 这 孩子们 工作 一个 - 得到 这 缸 o - 金子 ;
不如教孩子们劳动，然后获得那罐金子；

[θɪn] ['sɒrə] [teɪk] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sæd] [æn; ən] - [greɪ] , —
Thin sorra take their wisdom whin it makes them sad an ' gray , —
薄的 索拉 拿 他们的 智慧 抱怨 它 制作 他们 伤心 一个 - 灰色的 , —
瘦骨嶙峋的索拉汲取智慧，却也因此感到悲伤和灰暗。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['fɪtə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [lets] [hɪm] [əʊld] .
A man is fitter have a song that never lets him old .
一个 男人 是 钳工 有 一个 歌曲 那 绝不 让我们 他 老的 .
一个男人如果拥有一首永不衰老的歌，他的身体就会更健康。

[ə; eɪ] [steɪv] [ɒv; əv] " ['gɪlənz] ['æplz] " [ɔː(r)] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] " [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
A stave of " Gillan's Apples " or a snatch of " Come Along With Me
一个 五线谱 的 " 吉兰的 苹果 " 或者 一个 抢夺 的 " 来 沿着 和 我
一段《吉兰的苹果》或一小段《跟我来》

" [wɪl] [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æn; ən] - [laɪf] [wɪl] [kiːp] [ɪts] [praɪm] .
" Will warm the cockles o ' your heart , an ' life will keep its prime .
" 将要 温暖的 这 鸟蛤 o - 你的 心 , 一个 - 生活 将要 保持 它是 主要的 .
“它将温暖你的心房，让你的生活保持最佳状态。”

['jɑːrə] , [gəʊld] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃə] [wɪn] [ɪts] " ['dænɪ] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Yarra , gold is all the richer whin it's " Danny , sing a song for me
亚拉 , 金子 是 全部 这 更富有 抱怨 它是 " 丹尼 , 唱歌 一个 歌曲 为了 我
雅拉河，当“丹尼，为我唱首歌吧”的时候，黄金就更值钱了。

" [ɔː(r)] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['mʌni] [ɪf] [jʊr; jər] [ded] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

" Or what's the good o ' money if you're dead afore your time .

" 或者 是什么 这 好的 o - 钱 如果 你是 死的 之前 你的 时间 .

"否则，如果你英年早逝，金钱又有什么用呢？"

[ɪts] [sens] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [əʊ] - [wɜːk] , [ɪts] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ,

It's sense to do your turn o ' work , it's healthy to be wise ,

它是 感觉 到 做 你的 转动 o - 工作 , 它是 健康 到 是 明智的 ,

尽职尽责是明智之举，保持智慧有益身心。

[æn; ən] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɒk] [əʊ] - [gəʊld] [ə'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - [reɪn] ;

An ' have the little crock o ' gold agin the day o ' rain ;

一个 - 有 这 小的 缸 o - 金子 再次 这 天 o - 雨 ;

下雨天，再把那小金罐拿回来；

[bʌt; bət] [wɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hevist] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [skaɪz] ,

But whin the ground is heaviest , your heart will feel the skies ,

但 抱怨 这 地面 是 最重 , 你的 心 将要 感觉 这 天空 ,

但当大地最沉重时，你的心会感受到天空。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rəʊd] [əʊ] - [peɪn] .

If you know a little Irish song to lift the road o ' pain .

如果 你 知道 一个 小的 爱尔兰 歌曲 到 举起 这 路 o - 疼痛 .

如果你会唱一首爱尔兰小调，就能驱散路上的痛苦。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [sæd] [æn; ən] - [greɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The learnin ' an ' the wealth we have are never sad an ' gray with us ,

这 学习 - 一个 - 这 财富 我们 有 是 绝不 伤心 一个 - 灰色的 和 我们 ,

我们所拥有的知识和财富，永远不会让我们感到悲伤和黯淡。

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːn] :

The dullest times in all the year are merry as the June :

这 最无聊的 时代 在 全部 这 年 是 欢乐 作为 这 六月 :

一年中最沉闷的时光，也如同六月般欢乐：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ʌp] [æn; ən] - [sɪŋ] " [ə'raɪz] , [æn; ən] - [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

For we've the heart to up an ' sing " Arise , an ' come away with us ,

为了 我们已经 这 心 到 向上 一个 - 唱歌 " 出现 , 一个 - 来 离开 和 我们 ,

因为我们有勇气站起来高唱"起来，跟我们走吧"，

" [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['læfɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [tjuːn] .

" The way my father gave it , an ' we laughin ' in the tune .

" 这 方式 我的 父亲 给予 它 , 一个 - 我们 笑 - 在 这 调 .

"我父亲那样唱，我们笑着唱着歌。"

[ə; eɪ] [sɒŋ]

A SONG

一个 歌曲

一首歌

([fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [mə'kɔːmæk])

(For John McCormack)

(为了 约翰 麦考马克)

（致约翰·麦考马克）

[dʒuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['glɔːri] ,

June of the trees in glory ,

六月 的 这 树木 在 荣耀 ,

六月，树木繁茂，光彩夺目。

[dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [geɪ] !
June of the meadows gay !
六月 的 这 草地 同性恋 !

六月，草地一片欢乐!

[əʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
O , and it works a story
哦 , 和 它 作品 一个 故事

哦，而且它还讲了一个故事。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən][ɒkˈtəʊbə(r)] [deɪ] .
To tell an October day .
到 告诉 一个 十月 天 .

讲述十月的一天。

[bluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃeri]
Blooms of the apple and cherry
花朵 的 这 苹果 和 樱桃

苹果和樱桃的花朵

[tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈaʊəz] ;
Toil for the far - off hours ;
辛劳 为了 这 远的 - 离开 小时 ;

为遥远的时光辛勤劳作;

[ˈnevə(r)][ɪz] [ˈaɪdlnəs] [ˈmeri] ,
Never is idleness merry ,
绝不 是 懒惰 欢乐 ,

懒惰从来都不是快乐,

[ɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈbaʊəz] .
In song of the garden bowers .
在 歌曲 的 这 花园 鲍尔斯 .

在花园凉亭的歌声中。

[brʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ˈmaʊntənz] ,
Brooks to the sea from mountains ,
布鲁克斯 到 这 海 从 山脉 ,

从山上流向大海的小溪

[jeɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][vaɪn] :
Yea , and from field and vine :
是的 , 和 从 场地 和 藤 :

是的，而且来自田野和葡萄园:

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊntɪnz]
Rain and the sun are fountains
雨 和 这 太阳 是 喷泉

雨水和阳光都是喷泉

[ðæt] [ˈɡæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːt] [ænd; ənd][waɪn] .
That gather for wheat and wine .
那 收集 为了 小麦 和 葡萄酒 .

他们聚集在一起是为了收获小麦和葡萄酒。

[ˈselə(r)][ænd; ənd][lɒft] [ʃæl; ʃəl] [ˈɡlɔːri] ,
Cellar and loft shall glory ,
地窖 和 阁楼 将 荣耀 ,

地窖和阁楼将熠熠生辉,

[ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] ,
Table and hearth shall praise ,
桌子 和 炉 将 称赞 ,

餐桌和炉灶都要赞美,

['hɪərɪŋ] [ɑːk'toʊbərz] ['stɔːri]
Hearing October's story
听力 十月的 故事

听十月的故事

[ɒv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [deɪz] .
Of June and the merry days .
的 六月 和 这 欢乐 天 .

六月的欢乐时光。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [frɑːns]
A BALLAD OF FRANCE
一个 民谣 的 法国

法国民谣

[jiː; ji] [huː] [hiːd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kɔːl]
Ye who heed a nation's call
叶 WHO 注意 一个 国家的 称呼

响应国家号召的人们

[ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ɑːmz] ['ðerfɔː] ,
And speed to arms therefor ,
和 速度 到 武器 因此 ,

因此，必须迅速拿起武器。

[jiː; ji] [huː] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [mɑːtʃ]
Ye who fear your children's march
叶 WHO 害怕 你的 孩子们的 行进

你们这些惧怕孩子行军的人啊

[tuː; tə] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , —
To perils of the war , —
到 危险 的 这 战争 , —

战争的危险——

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kæmp]
Soldiers of the deck and camp
士兵 的 这 甲板 和 营

甲板和营地的士兵

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
And mothers of our men ,
和 母亲们 的 我们的 男人 ,

还有我们男人的母亲们，

['hɑːkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [frɑːns]
Hearken to a tale of France
倾听 到 一个 故事 的 法国

听我讲述一个法国的故事

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [ə'gen] .
And tell it oft again .
和 告诉 它 经常 再次 .

而且要反复讲述。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [frɑːns] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
In the east of France by the roads of war ,
在 这 东方 的 法国 经过 这 道路 的 战争 ,

在法国东部，沿着战争之路，

([gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ˌevə'mɔː(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ænd; ənd] [θɔː(r)] !)
(God save us evermore from Mars and Thor !)
(上帝 节省 我们 越来越 从 火星 和 雷神 !)

（愿上帝永远保佑我们远离火星和雷神！）

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][feə(r)][lænd]['aɪən] ['ɑːmiz] [keɪm] ,

Up and down the fair land iron armies came ,

向上 和 向下 这 公平的 土地 铁 军队 来了 ，

铁骑兵从上到下，浩浩荡荡地驶过这片美丽的土地。

(['pɪti] , ['dʒiːzjuː] , [ɔːl] [huː] [fel] , ['kɔːlɪŋ] [ðaɪ] [neɪm]) .

(Pity , Jesu , all who fell , calling Thy name) .

(遗憾 , 耶稣 , 全部 WHO 跌倒 , 呼叫 你的 姓名) .

（耶稣，怜悯所有呼求你名而堕落的人）。

['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['evri] [taʊn] ,

Pleasant all the fields were round every town ,

令人愉快的 全部 这 字段 是 圆形的 每一个 镇 ,

每个城镇周围都是风景宜人的田野。

['gɑːd(ə)n] [eəz] [went] ['swiːtli] [ʌp] , ['hev(ə)n] [smaɪld] [daʊn] ;

Garden airs went sweetly up , heaven smiled down ;

花园 播出 去 甜蜜地 向上 , 天堂 微笑 向下 ;

花园的微风轻拂，天堂也随之微笑；

[tɪl] ['ʌndə(r)] ['ledn] [heɪl] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ,

Till under leaden hail with flaming breath ,

直到 在下面 铅灰色 冰雹 和 炽盛 气息 ,

直到铅雹夹杂着火焰的呼吸，

[greɪvz] [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] ['hɑːvɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [deθ] .

Graves and ashen harvest were the keep of death .

格雷夫斯 和 铁青 收成 是 这 保持 的 死亡 .

坟墓和灰烬般的收割是死亡的堡垒。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [taʊn] [stʊd] , [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

One little town stood , white on a hill ,

一 小的 镇 站立 , 白色的 在 一个 爬坡道 ,

山坡上矗立着一座白色的小镇，

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['hɒst(ə)l] ['geɪts] , [fɑːmz][ænd; ənd] ['wɪndmɪl] ,

Chapel and hostel gates , farms and windmill ,

教堂 和 旅馆 大门 , 农场 和 风车 ,

教堂和旅舍大门、农场和风车

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [met][ðə; ði] ['gʌnərz] [pɑːθ] ,

Chapel and countryside met the gunner's path ,

教堂 和 农村 遇见 这 炮手的 小路 ,

教堂和乡村与炮手的行进路线相遇，

[tɪl] [nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv]['kaɪndli] [grɑːs] [hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

Till no blade of kindly grass hid from his wrath .

直到 不 刀刃 的 亲切地 草 隐藏 从 他的 愤怒 .

直到连一根嫩草都逃不过他的怒火。

[ləʊ] !

Lo !

洛 !

瞧！

[wen] [ðə; ði] [tə'reɪn] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɜːki] [eə(r)] ,

When the terrain cleared out of murky air ,

什么时候 这 地形 已清除 出去 的 浑浊的 空气 ,

当周围的空气不再浑浊时，

[wen] [mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] [stɔːkt] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

When mid the ruins stalked death and despair ,

什么时候 中 这 废墟 跟踪 死亡 和 绝望 ,

当死亡和绝望潜伏在废墟之中，

[wʌn] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] , [braɪt] [wɪð] [deɪ] , —
One figure stood erect , bright with day , —
一 数字 站立 直立 , 明亮的 和 天 , —

一个身影笔直地站着，沐浴在阳光下，——

[kraɪst] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [krɒs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
Christ the Crucified , though His Cross was shot away .
基督 这 被钉在十字架上 , 尽管 他的 叉 曾是 射击 离开 .

被钉在十字架上的基督，尽管他的十字架被射走了。

[fleɪm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendə(r)] [wʊd] ,
Flame and shot tore away all the tender wood ,
火焰 和 射击 撕裂 离开 全部 这 投标 木头 ,

火焰和炮火将所有嫩木都摧毁殆尽。

[jet] [wɪð] [ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [stʊd] ;
Yet with arms uplifted Christ His Figure stood ;
然而 和 武器 提升 基督 他的 数字 站立 ;

然而，基督高举双臂，祂的身影屹立不倒；

[aʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hændz] , [miːk] [baʊd] [ðə; ði] [hed] ,
Out reached the blessing hands , meek bowed the head ,
出去 达到 这 祝福 双手 , 温顺 鞠躬 这 头 ,

伸出祝福之手，谦卑地低下头，

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督！

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['sɒləs] ['or] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ded] .
The saving solace o'er the waste of dead .
这 保存 慰藉 超过 这 浪费 的 死的 .

死者带来的慰藉，是救赎。

[frɑːns] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [nəʊ] [wel] ,
France tells the story , make our hearts know well ,
法国 讲述 这 故事 , 制作 我们的 心 知道 出色地 ,

法国讲述着这个故事，让我们的心灵深切体会。

[kraɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] :
Christ His Figure stands against the gates of hell :
基督 他的 数字 站立 反对 这 大门 的 地狱 :

基督的雕像屹立在地狱之门前：

[fleɪm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [meɪ] [raɪv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɔːlz] [ə'pɑːt] ,
Flame and shot may rive the fortress walls apart ,
火焰 和 射击 可能 河 这 堡垒 墙壁 除 ,

火焰和炮火或许能将堡垒的城墙撕裂。

[kraɪst] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] .
Christ the Crucified will heal the breaking heart .
基督 这 被钉在十字架上 将要 愈合 这 打破 心 .

被钉十字架的基督会治愈破碎的心灵。

[weə(r)] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [weər'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Wear Him day and night , wherever be the war ,
穿 他 天 和 夜晚 , 无论 是 这 战争 ,

日夜佩戴祂的圣体，无论身处何方，无论战火纷飞。

([gɒd] [seɪv] [juː 'es] [ˌevə'mɔː(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ænd; ənd] [θɔː(r)] !)
(God save us evermore from Mars and Thor !)
(上帝 节省 我们 越来越 从 火星 和 雷神 !)

（愿上帝永远保佑我们远离火星和雷神！）

[flæg][ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] [kiːp] [hɪm] [fɪə(r)] [nɒt] [ʃɒt] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Flag and heart that keep Him fear not shot and flame ,
旗帜 和 心 那 保持 他 害怕 不是 射击 和 火焰 ,

旗帜和心使他无惧枪林弹雨和烈焰,

(['streŋ(k)θən] , ['dʒiːzjuː] , [ɔːl] [huː] [stænd] , ['kɔːlɪŋ] [ðaɪ] [neɪm]) .
(Strengthen , Jesu , all who stand , calling Thy name) .
(加强 , 耶稣 , 全部 WHO 站立 , 呼叫 你的 姓名) .

(耶稣啊,求你坚固所有呼求你名的人)。

[jiː; ji] [huː] [gɑːd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kɔːl]
Ye who guard a nation's call
叶 WHO 警卫 一个 国家的 称呼

你们这些守护国家召唤的人啊!

[ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ɑːmz] ['ðerfɔː] ,
And speed to arms therefor ,
和 速度 到 武器 因此 ,

因此,必须迅速拿起武器。

[jiː; ji] [huː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [lædz] [gɒn]
Ye who pray for brave lads gone
叶 WHO 祈祷 为了 勇敢的 小伙子们 已消失

为逝去的勇士祈祷的人们

[tuː; tə] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
To perils of the war ;
到 危险 的 这 战争 ;

面临战争的危险;

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [fɔːt]
Soldiers of the fleet and fort
士兵 的 这 舰队 和 堡

舰队和要塞的士兵

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
And mothers of our men ,
和 母亲们 的 我们的 男人 ,

还有我们男人的母亲们,

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
In the shadow of the Cross
在 这 阴影 的 这 叉

在十字架的阴影下

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [piːs] [ə'gen] .
Shall we find peace again .
将 我们 寻找 和平 再次 .

我们能否重获和平?

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sək'ses]
TO ONE IN SUCCESS
到 一 在 成功

致成功者

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [njuː] ['feɪsɪz] [griːt] [juː; jʊ] ,
A world's new faces greet you ,
一个 世界的 新的 面孔 迎接 你 ,

世界各地的新面孔向你走来,

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kwɪk] [wɪð] [preɪz] ,
Ten thousand quick with praise ,
十 千 快的 和 称赞 ,

万人齐声赞美,

[bʌt; bət]['truːə(r)] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
But truer stay to meet you
但 更真实 停留 到 见面 你

但更真实的是留下来见你

[əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪz] :
Old friends and other days :
老的 朋友们 和 其他 天 :

老朋友和往昔岁月:

[let] ['fɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
Let fickle changes hurt you ,
让 反复无常 变化 伤害 你 ,

让变幻莫测的变化伤害你吧。

([ðə; ði] [njuː] [gəʊ] [kwɪk] [ə'pɑːt])
(The new go quick apart)
(这 新的 去 快的 除)

(新款快速拆卸)

[wʌn] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] ['dezət] [juː; jʊ]
One fame shall ne'er desert you
一 名声 将 从未 沙漠 你

一种名声永远不会抛弃你

[ɪn] [truː] [hɑːts] [laɪk] [ðɪs] [hɑːt] .
In true hearts like this heart .
在 真的 心 喜欢 这 心 .

在像这样真挚的心灵里。

[ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [wɔː(r)]
THE LIFELONG WAR
这 终身 战争

终身战争

[stɪl] [gəʊz] [ðə; ði] [straɪf] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
Still goes the strife ; the anguish does not die .
仍然 去 这 冲突 ; 这 痛苦 做 不是 死 .

纷争依旧，痛苦依旧。

[strɒŋgə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [grəʊn] [frɒm; frəm] ['ɜːθi] [j'iəz] ,
Stronger the flesh is grown from earthy years ,
更强 这 肉 是 生长 从 泥土 年 ,

肉体越是饱经风霜，就越是强壮。

[ɪn] [siːdʒ] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] [ðæt] ['ʌpwəd] [pɪəz]
In siege about my soul that upward peers
在 围城 关于 我的 灵魂 那 向上 同龄人

在我的灵魂被围困之际，它向上凝视着

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][həʊld][ɪts] [gʊd] .
To see and hold its Good .
到 看 和 抓住 它是 好的 .

看见并持守它的美好。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [aɪ]
The spirit's eye
这 精神的 眼睛

灵魂之眼

[ə'pruːv] [ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ['sensɪz] [spaɪ]
Approves the better things ; but senses spy
批准 这 更好的 事物 ; 但 感官 间谍

赞同美好的事物；但感官却窥探着。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [swiːts] , [spəːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪəz] ,
The passing sweets , spurning the present fears ,
这 通过 糖果 , 拒绝 这 展示 恐惧 ,

转瞬即逝的甜蜜，驱散了眼前的恐惧，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['moʊmənts] [praɪz] .
And take their moment's prize .
和 拿 他们的 瞬间 奖 .

并赢得他们此刻的荣耀。

[ɑː] , [ðen] [hɒt] [tɪəz]
Ah , then hot tears
啊 , 然后 热的 眼泪

啊，然后是滚烫的泪水

['deljuːdʒ][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [kən'traɪt] [məʊnz] [maɪ][kraɪ] !
Deluge my soul , and contrite moans my cry !
洪水 我的 灵魂 , 和 懊悔 呻吟 我的 哭 !

淹没我的灵魂，让我发出悔恨的哀嚎!

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [hɑːt] : [braɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][end] !
Courage , my heart : bright patience to the end !
勇气 , 我的 心 : 明亮的 耐心 到 这 结尾 !

勇气啊，我的心：保持光明的耐心直到最后!

[fjuː] [j'iəz] [rɪ'meɪn] ; [ðen] [gəʊz][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɔːl]
Few years remain ; then goes the warring wall
很少 年 保持 ; 然后 去 这 战争 墙

只剩几年了；然后，战火之墙就会消失。

[ɒv; əv] [sensli] [fleʃ] , [ðæt] [men] [wɪl] [θrəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Of sensely flesh , that men will throw to earth .
的 理智地 肉 , 那 男人 将要 扔 到 地球 .

凡人所拥有的感官之物，终将化为尘土。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ðə; ði] [kən'traɪt] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [wend]
So be it ; so the contrite soul shall wend
所以 是 它 ; 所以 这 懊悔 灵魂 将 温德

就这样吧；忏悔的灵魂终将如此。

[ə; eɪ] ['həʊmwəd] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] ,
A homeward way unto the Captain's call ,
一个 回家 方式 到 这 船长的 称呼 ,

归途，等待船长的召唤

[ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [nəʊ] [kəntrɪʃənz] [wɜːθ] .
Eternally to know contrition's worth .
永恒 到 知道 忏悔的 值得 .

永远体会忏悔的价值。

['lɪndən] [leɪn]
LINDEN LANE
菩提树 车道

林登巷

['həʊli] [krɒs] :
HOLY CROSS :
圣 叉 :

圣十字：

[meɪ] , -
MAY , 1917
可能 , -

1917年5月

([fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . [oʊ'kɑːnər] , - -)
(For Major Joseph W . O'Connor , ' 03)
(为了 主要的 约瑟夫 W . 奥康纳 , - -)

（献给 2003 届的 Joseph W. O'Connor 少校）

[bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz]
Birds are merry and the buds
鸟类 是 欢乐 和 这 花蕾

鸟儿欢快，花蕾绽放

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [meɪ] :
Come along with May :
来 沿着 和 可能 :

和五月一起来吧：

['ləʊnli] [ɪz][ðə; ði]['lɪndən][lænd]
Lonely is the linden land
孤独 是 这 菩提树 土地

菩提树林是寂寞的。

[fɔː(r); fə(r)] [lædz] [ðæt] [went] [tə'deɪ] .
For lads that went today .
为了 小伙子们 那 去 今天 .

献给今天出发的小伙子们。

[wɒt] [kɔːlz] [ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
What calls the May of song
什么 呼叫 这 可能 的 歌曲

五月之歌叫什么？

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [sprɪŋ] ?
But the fair young spring ?
但 这 公平的 年轻的 春天 ?

但是，美好的年轻春天呢？

[hɜːd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn]
Heard our boys another tune
听到 我们的 男孩们 其他 调

听到我们孩子们又唱了一首歌

['stɜːrnər] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] .
Sterner voices sing .
斯特纳 声音 唱歌 .

更严厉的声音响起。

['bjuːgəlz] [bluː] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Bugles blew by land and sea ,
号角 吹 经过 土地 和 海 ,

号角声响彻陆地和海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒksɪn] [drʌm] ;
And the tocsin drum ;
和 这 警钟 鼓 ;

还有警钟鼓；

[siː] , [breɪv] [hɑːts] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
See , brave hearts go down the hill ,
看 , 勇敢的 心 去 向下 这 爬坡道 ,

瞧，勇敢的人都走下山坡了。

['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪl] , [wiː; wi] [kʌm] .
Shouting , " Hail , we come .
喊叫 , " 冰雹 , 我们 来 .

喊道："万岁，我们来了。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [krɒs] ,
" From the towers that show the Cross ,
" 从 这 塔楼 那 展示 这 叉 ,

"从那些展现十字架的塔楼上,

[stɔːntʃ] [ðə; ði][flæg] [weɪvd] [aʊt] ,
Staunch the Flag waved out ,
坚定 这 旗帜 挥手 出去 ,

旗帜高高飘扬,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [ʃʊk]
And the royal Purple shook
和 这 皇家 紫色的 摇晃

皇家紫衣颤抖

['dʒɔɪəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] .
Joyous with the shout .
欢乐 和 这 喊 .

欢呼雀跃。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪə(r)] ,
And a lusty cheer ,
和 一个 好色的 欢呼 ,

一声响亮的欢呼,

[daʊn] [ðə; ði]['lɪndən] [leɪn] :
Down the linden lane :
向下 这 菩提树 车道 :

沿着菩提树小路走下去:

[ðə; ði][paɪn] [grəʊv] [lʊkt] [bʌt; bət] ['kænɒt] [tel]
The pine grove looked but cannot tell
这 松树 树林 看起来 但 不能 告诉

松树林看起来……但却说不出来

[ɪf] [ðel] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
If they'll come home again .
如果 他们会 来 家 再次 .

如果他们还能回家的话。

[fjuː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [rəʊd]
Few may take the homeward road
很少 可能 拿 这 回家 路

可能很少有人会踏上回家的路

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [dʌn] :
When the war is done :
什么时候 这 战争 是 完毕 :

战争结束后:

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
Where they fall or when they come ,
在哪里 他们 落下 或者 什么时候 他们 来 ,

它们落在哪里,或者何时到来,

[heɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [wʌn] .
Hail , to the cause they won .
冰雹 , 到 这 原因 他们 韩元 .

向他们赢得的事业致敬!

[tɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [bɜ˞dz]
Till the buds and the merry birds
直到 这 花蕾 和 这 欢乐 鸟类

直到花蕾绽放，鸟儿欢飞。

[kʌm] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] ,
Come another May ,
来 其他 可能 ，

又一个五月到来吧

[krɒs] [ænd; ənd][flæg][ə'lɒft][ʃæl; ʃəl] [bles]
Cross and Flag aloft shall bless
叉 和 旗帜 高空 将 保佑

高举十字架和旗帜，愿其保佑

[breɪv] [lædz] [huː] [went] [tə'deɪ] .
Brave lads who went today .
勇敢的 小伙子们 WHO 去 今天 .

今天去的这些小伙子真勇敢。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
THE BOUNDARIES OF A HOUSE
这 边界 的 一个 房子

房屋的边界

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [krest] ,
Along the north a mountain crest ,
沿着 这 北 一个 山 波峰 ，

北面是一座山脊，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [rʌnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ;
A row of trees runs towards the west ;
一个 排 的 树木 跑步 向 这 西方 ；

一排树木向西延伸；

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
The south is all a field for play ,
这 南 是 全部 一个 场地 为了 玩 ，

南方全是比赛场地，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [iːst] [hæz; həz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [wei] ;
For work the east has marked a way ;
为了 工作 这 东方 有 标记 一个 方式 ；

东方为工作指明了方向；

[ðə; ði] [naɪt] [ʃəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
The night shows all the stars above ,
这 夜晚 演出 全部 这 明星 多于 ，

夜空中繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
And the long , long day , a mother's love .
和 这 长的 ， 长的 天 ， 一个 母亲的 爱 .

漫长的一天，以及母爱。

[ə'teɪnmənt]
ATTAINMENT
素养

素养

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
Let me go back again .
让 我 去 后退 再次 .

让我再回去一次。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
There is the road ,
那里 是 这 路 ,

路就在那里，

[əʊ] ['meməri] !
O memory !
哦 记忆 !

哦，记忆！

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [leɪn]
The humble garden lane
这 谦逊的 花园 车道

简朴的花园小路

[səʊ] [jʌŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
So young with me .
所以 年轻的 和 我 .

和我一起，她还很年轻。

[let] [ˌem 'iː] [ˌriː'bɪld] [ə'gen]
Let me rebuild again
让 我 重建 再次

让我再次重建

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [baɪ] [ðæt] [ə'bəʊd] ;
The start of faith and hope by that abode ;
这 开始 的 信仰 和 希望 经过 那 住所 ;

信仰和希望的源泉就在那里；

[ə'mend] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊd]
Amend with morning freshness all the code
修正 和 早晨 新鲜 全部 这 代码

用清晨的新鲜感修改所有代码

[ɒv; əv] [juːθs] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ˌriː'mæp] [maɪ] ['tʃɑːrts] [dɪ'meɪn]
Of youth's desire ; remap my chart's demesne
的 青年的 欲望 ; 重新映射 我的 图表 领地

青春的渴望；重新绘制我星盘的疆域

[wɪð] ['tjuːnfl] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [plæn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [kæm'peɪn]
With tuneful joy , and plan a far campaign
和 悦耳动听 喜悦 , 和 计划 一个 远的 活动

带着悦耳的喜悦，并计划一场远征

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['maːtʃiz] [ɪn] [æm'bɪʃənz] [məʊd] .
For better marches in ambition's mode .
为了 更好的 游行 在 野心 模式 .

为了更好地以雄心壮志的方式前进。

[ɑː] , [nəʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
Ah , no , my heart !
啊 , 不 , 我的 心 !

啊，不，我的心！

[mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz]
More certain now the skies
更多的 肯定 现在 这 天空

现在天空更加确定了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ə'baɪd] : [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] [sɒd] ,
For joy abide : the cage of tree and sod ,
为了 喜悦 遵守 : 这 笼 的 树 和 草皮 ,

为了让快乐永存：树木和草皮的牢笼，

[hə'raɪz(ə)nz] [fɜːm] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'teɪn] ,
Horizons firm that faith and hope attain ,
地平线 公司 那 信仰 和 希望 达到 ,

Horizons 坚信信仰和希望能够实现,

[fɑː(r)] [relmz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
Far realms of innocence in children's eyes ,
远的 领域 的 无辜 在 孩子们的 眼睛 ,

孩童眼中那份纯真无邪的遥远世界,

[ænd; ənd] [hɑːts] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] : —
And hearts harmonious with the will of God : —
和 心 和谐 和 这 将要 的 上帝 : —

以及与上帝旨意相合的心灵:——

[ðiːz] [mait] [ai] [mɪs] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] .
These might I miss if I were back again .
这些 可能 我 错过 如果 我 是 后退 再次 .

如果我再次回来,这些我可能会错过。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]
THE PHILOSOPHERS
这 哲学家

哲学家们

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfərz]
The best of true philosophers
这 最好的 的 真的 哲学家

最优秀的真正哲学家

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , —
Are the children , after all , —
是 这 孩子们 , 后 全部 , —

孩子们毕竟是——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [hɑːts]
The children with laughing hearts
这 孩子们 和 笑 心

孩子们拥有一颗欢笑的心

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [fiːld] [ænd; ənd] [bɔːl] :
And the serious field and ball :
和 这 严肃的 场地 和 球 :

还有严肃的场地和球:

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] ,
They have a bowl and bubbles ,
他们 有 一个 碗 和 气泡 ,

他们有一个碗和泡泡,

[ænd; ənd] ['aʊəz] [weə(r)] ['reɪnbəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ;
And hours where rainbows are ;
和 小时 在哪里 彩虹 是 ;

还有彩虹出现的时刻;

[ðeɪ] [faɪnd] , [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɪd] ,
They find , if ever the sun is hid ,
他们 寻找 , 如果 曾经 这 太阳 是 隐藏 ,

他们发现,如果太阳被遮挡住,

[ɪn] ['evri] [dɑːk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
In every dark a star .
在 每一个 黑暗的 一个 星星 .

黑暗中总有一颗星。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['sɒri] [men] [ðæt] [meɪk]
But , O , the sorry men that make
但 , 哦 , 这 对不起 男人 那 制作

但是，哦，那些可怜的男人们

[ðə; ði] [waɪz] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] !
The wise books of our day !
这 明智的 图书 的 我们的 天 !

我们这个时代的智慧之书!

[ðeɪ] ['kænɒt] [smaɪl] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
They cannot smile athwart a cloud ,
他们 不能 微笑 横穿 一个 云 ,

他们无法在乌云中微笑,

[wen] [blæk] [θɔːts] [liːd] [ə'streɪ] ;
When black thoughts lead astray ;
什么时候 黑色的 想法 带领 误入歧途 ;

当邪恶的念头误导人时;

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌm] ,
They cannot add a simple sum ,
他们 不能 添加 一个 简单的 和 ,

他们连简单的加法都不会。

[bʌt; bət] [tɔːk] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,
But talk like drunken men ,
但 讲话 喜欢 醉 男人 ,

但说话却像醉汉一样,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [gɒd]
And shut their eyes to keep out God
和 关闭 他们的 眼睛 到 保持 出去 上帝

他们闭上双眼，想要将上帝拒之门外。

[wen] [sprɪŋ] ['kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .
When spring comes in again .
什么时候 春天 来 在 再次 .

春天再次来临的时候。

[fɑː(r)] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː]
Far simpler than the Rule of Three
远的 更简单 比 这 规则 的 三

比三法则简单得多

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Are the laws of earth and sky ;
是 这 法律 的 地球 和 天空 ;

是天地法则;

[jet] [fuːlz] [wɪl] ['mʌd(ə)l] [ɔːl] [truː] [θɔːt] ,
Yet fools will muddle all true thought ,
然而 傻瓜 将要 混乱 全部 真的 想法 ,

然而，愚人会把所有正确的思想都混淆起来。

[ænd; ənd] [praɪd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [kraɪ] ;
And pride will have its cry ;
和 自豪 将要 有 它是 哭 ;

骄傲终将发出它的呐喊;

[ðə; ði] ['bænəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['dedli] [wɜːdz]
The banners with their deadly words
这 横幅 和 他们的 致命 字

横幅上写着致命的字句

[gəʊ] ['riːlɪŋ] [ɒn] [ˌʌn'fəːl] ,
Go reeling on unfurled ,
去 卷轴 在 展开 ,

展开后摇晃，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['sædnəs] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ]
And sin and sadness march along
和 罪 和 悲伤 行进 沿着

罪恶与悲伤也随之而来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
To the heartbreak of the world .
到 这 心碎 的 这 世界 .

令全世界心碎。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]
THE PHILOSOPHERS
这 哲学家

哲学家们

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
But the children are the wise men ,
但 这 孩子们 是 这 明智的 男人 ,

但孩子们才是智者。

[wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
With the clearest heart and mind ;
和 这 最清晰 心 和 头脑 ;

怀着最清澈的心灵和头脑；

[ɪf] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
If two and one are three , they say ,
如果 二 和 一 是 三 , 他们 说 ,

他们说，如果二加一等于三，

[ðen] [truːθ] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ;
Then truth is near to find ;
然后 真相 是 靠近 到 寻找 ;

真理近在咫尺；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][nɒt] ,
If this be now that once was not ,
如果 这 是 现在 那 一次 曾是 不是 ,

如果这就是曾经不是现在的样子，

[ɪf] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] ,
If things must have a cause ,
如果 事物 必须 有 一个 原因 ,

如果事物必然有原因，

[ðen] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sʌm]
Then very simple is the sum
然后 非常 简单的 是 这 和

那么总和就非常简单了。

[ðæt] [gɒd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
That God is in His laws .
那 上帝 是 在 他的 法律 .

上帝就在他的律法之中。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] ,
The world's men that are fools enough ,
这 世界的 男人 那 是 傻瓜 足够的 ,

世界上那些愚蠢至极的人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ðæt] [wei] ,
They will not speak that way ,
他们 将要 不是 说话 那 方式 ,

他们不会那样说话。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mʌdld] [θɔːt]
But with a cloud of muddled thought
但 和 一个 云 的 混乱 想法

但思绪却一片混乱。

[ðeɪ] [haɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ;
They hide the light of day ;
他们 隐藏 这 光 的 天 ;

它们遮蔽了白昼的光芒；

[jet] ['lɑːfɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kændɪd] [truːθ]
Yet laughing words and candid truth
然而 笑 字 和 坦率 真相

然而，笑声和坦诚的真相

[ə'baɪd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
Abide by field and hall ,
遵守 经过 场地 和 大厅 ,

遵守田野和大厅的规定，

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfərz]
Where the best of true philosophers
在哪里 这 最好的 的 真的 哲学家

最优秀的真正哲学家们在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Are the children , after all .
是 这 孩子们 , 后 全部 .

毕竟，他们是孩子。

[prɪ'peərɪdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[ai] . [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
I . THE DRUMMER BOY
我 . 这 鼓手 男生

一、鼓手男孩

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [wɔː(r)] [meɪ] [kʌm] ,
You never know when war may come ,
你 绝不 知道 什么时候 战争 可能 来 ,

你永远无法预知战争何时会来临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kiːp] [ə; eɪ] [drʌm] :
And that is why I keep a drum :
和 那 是 为什么 我 保持 一个 鼓 :

这就是我为什么一直留着一面鼓的原因：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
For if all sudden in the night
为了 如果 全部 突然 在 这 夜晚

因为如果突然在夜里

[frɒm; frəm] [iːst] [ɔː(r)] [west] [keɪm] ['bæt(ə)l] [fraɪt] ,
From east or west came battle fright ,
从 东方 或者 西方 来了 战斗 惊吓 ,

战争的恐惧来自东方或西方，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] ,
And you were sound asleep in bed ,
和 你 是 声音 睡着了 在 床 ,

你当时在床上睡得很香。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ded] ,
And very soon to join the dead ,
和 非常 很快 到 加入 这 死的 ,

不久之后，他也会步入亡者的行列。

[juː; jʊ] [ðen] [wʊd] ['glædli] [wɪʃ] [maɪ] [drʌm]
You then would gladly wish my drum
你 然后 会 乐意 希望 我的 鼓

你那时一定会很乐意要我的鼓。

[wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
Would warn you that the war had come .
会 警告 你 那 这 战争 有 来 .

我会警告你们，战争已经来临。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɒn] [ˌɑːftə'nuːnz]
So that is why on afternoons
所以 那 是 为什么 在 下午

所以这就是为什么下午……

[ai] [tel] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [maɪ] [tjuːnz] :
I tell the neighborhood my tunes :
我 告诉 这 邻里 我的 曲调 :

我向街坊邻居们介绍我的音乐：

['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [bentʃ] ,
Sometimes behind a fortress bench ,
有时 在后面 一个 堡垒 长椅 ,

有时在堡垒长椅后面，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
Or where the hedges make a trench ,
或者 在哪里 这 对冲 制作 一个 沟 ,

或者树篱形成沟渠的地方，

[ai] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] ,
I beat the drum with all my might ,
我 打 这 鼓 和 全部 我的 可能 ,

我使出浑身力气敲鼓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)

第2/3页

[waɪl]	['piːp(ə)l]	[lʊk]	[wɪð]	['ɔːf(ə)l]	[fraɪt]	,
While	**people**	**look**	**with**	**awful**	**fright**	**,**
尽管	人们	看	和	可怕	惊吓	，

人们惊恐地看着，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪf]	[wɔː(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	，
Just	**as**	**they**	**would**	**if**	**war**	**had**	**come**	**,**
只是	作为	他们	会	如果	战争	有	来	，

就像战争爆发时他们会做的那样，

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[drʌm]	.
And	**heard**	**the**	**warning**	**of**	**my**	**drum**	**.**
和	听到	这	警告	的	我的	鼓	.

我听到了我的鼓声发出警告。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,
They	**must**	**be**	**thankful**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
他们	必须	是	感恩	，	我	是	当然	，

我相信他们一定会心存感激。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[naʊ]	[meɪ]	[fiːl]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
Because	**they**	**now**	**may**	**feel**	**secure**	**,**
因为	他们	现在	可能	感觉	安全的	，

因为他们现在可能感到安全了，

[ænd; ənd]	[rest]	[səʊ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ɪn]	[bed]	,
And	**rest**	**so**	**safe**	**and**	**sound**	**in**	**bed**	**,**
和	休息	所以	安全的	和	声音	在	床	，

安稳地躺在床上休息吧。

[wɪ'ðaʊt]	[waɪld]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['fɪəf(ə)l]	[dred]	;
Without	**wild**	**dreams**	**of**	**fearful**	**dread**	**;**
没有	荒野	梦境	的	可怕	恐惧	；

没有可怕的噩梦；

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðeɪ]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
For	**now**	**they**	**hear**	**me**	**all**	**the**	**day**	**,**
为了	现在	他们	听到	我	全部	这	天	，

现在他们整天都能听到我的声音，

[æz; əz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[ai]	[mɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	,
As	**round**	**the**	**yard**	**I**	**march**	**and**	**play**	**,**
作为	圆形的	这	院子	我	行进	和	玩	，

我绕着院子行进和玩耍，

[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ɪf]	[wɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]
To	**let**	**them**	**know**	**if**	**war**	**should**	**come**
到	让	他们	知道	如果	战争	应该	来

让他们知道如果战争爆发会怎样

[ðel]	[get]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[drʌm]	.
They'll	**get**	**the**	**warning**	**of**	**my**	**drum**	**.**
他们会	得到	这	警告	的	我的	鼓	.

他们会听到我的鼓声警告。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['seɪlə(r)]
THE SAILOR
这 水手

水手

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] [raɪdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
A sailor that rides the ocean wave ,
一个 水手 那 骑行 这 海洋 海浪 ,

乘风破浪的水手

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] :
And I in my room at home :
和 我 在 我的 房间 在 家 :

我在家里的房间里:

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [breɪv] ,
Where are the seas I fear to brave ,
在哪里 是 这 海域 我 害怕 到 勇敢的 ,

我不敢冒险涉足的海洋在哪里?

[ɔː(r)][ðə; ði][lændz][ai] [meɪ] [nɒt] [rəʊm] ?
Or the lands I may not roam ?
或者 这 土地 我 可能 不是 漫游 ?

或者是我可能无法踏足的土地?

[æt; ət][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ai] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
At the attic window I take my stand ,
在 这 阁楼 窗户 我 拿 我的 站立 ,

我站在阁楼的窗户边,

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [seɪl] ,
And tighten the curtain sail ,
和 拧紧 这 窗帘 帆 ,

拉紧窗帘帆。

[ðen] , [ə'hɔɪ] !
Then , ahoy !
然后 , 嘿! !

那么,扬帆起航!

[ai][raɪd][ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv][lænd] ,
I ride the leagues of land ,
我 骑 这 联赛 的 土地 ,

我驰骋于广袤的土地,

['weðə(r)] [ɪn][kɑːm][ɔː(r)] [geɪl] .
Whether in calm or gale .
无论 在 冷静的 或者 大风 .

无论风平浪静还是狂风肆虐。

[triː] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
Tree at anchor along the road
树 在 锚 沿着 这 路

路边锚定的树

[baʊ; bəʊ][æz; əz][ai] [spiːd] [ə'lɒŋ] ;
Bow as I speed along ;
弓 作为 我 速度 沿着 ;

我疾驰而过时鞠躬;

[æt; ət] ['sʌni] [brʊks] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ai][ləʊd]
At sunny brooks in the valley I load
在 阳光明媚 布鲁克斯 在 这 谷 我 加载

在阳光明媚的山谷溪流边，我装载

['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Cargoes of blossom and song ;
货物 的 开花 和 歌曲 ;

满载鲜花和歌声的货物；

['stɔ:riz] [ai] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [wɪnd]
Stories I take on the passing wind
故事 我 拿 在 这 通过 风

我随风而行的故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['si:z] ,
From the plains and forest seas ,
从 这 平原 和 森林 海域 ,

从平原和森林海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] [ai] [jet] [wɪl] [faɪnd] ,
And the Golden Fleece I yet will find ,
和 这 金的 羊毛 我 然而 将要 寻找 ,

我终将找到金羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdi:z] .
And the fruit of Hesperides .
和 这 水果 的 赫斯珀里得斯 .

还有赫斯珀里得斯的果实。

['stedi] [ai] [ki:p] [maɪ] ['wɒtʃfl] [aɪz] ,
Steady I keep my watchful eyes ,
稳定的 我 保持 我的 警惕 眼睛 ,

我保持警惕，目光坚定。

[æz; əz][ai][reɪndʒ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
As I range the thousand miles ,
作为 我 范围 这 千 英里 ,

当我行驶在千里之外时，

[tɪl] ['i:vnɪŋ] [taɪdz] [ɪn] ['westən] [skaɪz]
Till evening tides in western skies
直到 晚上 潮汐 在 西 天空

直到傍晚西方的天空泛起潮落

[tɜ:n] [gəʊld][ðə; ði]['klaʊdlænd] [aɪlz] ;
Turn gold the cloudland isles ;
转动 金子 这 云之国 岛屿 ;

将云海群岛变成黄金；

[ðen] [fɑ:st][ɪz][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ðə; ði] [skri:n] ,
Then fast is the hatch and dark the screen ,
然后 快速地 是 这 孵化 和 黑暗的 这 屏幕 ,

然后迅速关上舱门，调暗屏幕。

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [maɪ]['kæbɪn] [lait] ;
And I bring my cabin light ;
和 我 带来 我的 舱 光 ;

我带来了我的舱灯；

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ai] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n]
With a wink I change to a submarine
和 一个 眨眼 我 改变 到 一个 潜艇

我眨了眨眼，换成了一艘潜艇。

[ænd; ənd] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] .
And drop in the sea of Night .
和 降低 在 这 海 的 夜晚 .

坠入夜的海洋。

[wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]
WAR IN THE NORTH
战争 在 这 北

北方战争

[nɒt] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [θɔː(r)]
Not from Mars and not from Thor
不是 从 火星 和 不是 从 雷神

既非来自火星，也非来自雷神

['kɒmz] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['welkəm] [wɔː(r)] ,
Comes the war , the welcome war ,
来 这 战争 , 这 欢迎 战争 ,

战争来了，一场令人欣喜的战争，

['meni] [mʌnθs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Many months we waited for
许多 几个月 我们 等待 为了

我们等了好几个月

[tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ]
To free us from the bondage
到 自由的 我们 从 这 束缚

为了使我们摆脱束缚

[ɒv; əv] ['wɪntərz] ['gluːmi] [reɪn] :
Of Winter's gloomy reign :
的 冬天的 阴沉 在位 :

冬日阴霾笼罩：

['vælə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz] [baʊnd] ,
Valor to our hope is bound ,
勇气 到 我们的 希望 是 边界 ,

勇气与希望紧密相连，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [laʊd] [rɪ'zaʊnd] ,
Songs of courage loud resound ,
歌曲 的 勇气 大声 回响 ,

勇气之歌响彻云霄，

[vau] [ɪz] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd]
Vowed is Spring to win her ground
发誓 是 春天 到 赢 她 地面

春天誓要赢得她的阵地

[θruː] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['kʌntri] ,
Through all our northern country ,
通过 全部 我们的 北方 国家 ,

在我们整个北部地区，

[frɒm; frəm] ['ɒrəgən] [tuː; tə] [meɪn] .
From Oregon to Maine .
从 俄勒冈州 到 缅因州 .

从俄勒冈州到缅因州。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [breɪv] ['ælaɪz]
All our loyal brave allies
全部 我们的 忠诚 勇敢的 盟国

我们所有忠诚勇敢的盟友

[ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] ['məʊbəlaɪz] ,
In the Southlands mobilize ,
在 这 南地 动员 ,

在南方动员起来，

[feɪθ] [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [em'praɪz] ,
Faith is sworn to our emprise ,
信仰 是 宣誓 到 我们的 企业 ,

我们誓死效忠于我们的企业。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['briːzɪz] ['wɪspə(r)]
The scouting breezes whisper
这 侦察 微风 耳语

侦察的微风低语

[ðæt] [help] [ɪz][ʃʊə(r)] [tə'deɪ] :
That help is sure today :
那 帮助 是 当然 今天 :

今天肯定能得到帮助：

['vænˌgɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [reɪnz]
Vanguards of the springtime rains
先锋队 的 这 春天 雨

春雨的先锋

[ˌkænə'neɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Cannonade the hills and plains ,
炮击 这 丘陵 和 平原 ,

炮轰山丘和平原，

['friːɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɪntərz] [tʃeɪnz] ,
Freeing them from Winter's chains ,
释放 他们 从 冬天的 链条 ,

将他们从冬日的枷锁中解救出来，

[səʊ] [bɜdz] [ænd; ənd] [bʌdz] [meɪ] ['flʌrɪʃ]
So birds and buds may flourish
所以 鸟类 和 花蕾 可能 繁荣

这样，鸟儿和花蕾就能繁茂生长。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [meɪ] .
Around the throne of May .
大约 这 王座 的 可能 .

围绕着五月的王座。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['klærɪən][kɔːl]
and hear the clarion call
和 听到 这 号角 称呼

聆听那嘹亮的号角

['bluːbɜːd] [gɪv] [baɪ] [fens] [ænd; ənd][wɔːl] !
Bluebirds give by fence and wall !
蓝知更鸟 给 经过 栅栏 和 墙 !

蓝鸟飞过篱笆和墙壁！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði] [dɑ:ts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fɔ:l] ,
The darts of sunlight fall ,
这 飞镖 的 阳光 落下 ,

阳光如箭矢般落下，

[ænd; ənd] [red] [ʃi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz]
And red shields of the robins
和 红色的 盾牌 的 这 知更鸟

还有知更鸟的红色盾牌

[raɪd] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [li:z] ;
Ride boldly down the leas ;
骑 大胆地 向下 这 采摘 ;

大胆地沿着草地骑行；

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ðə; ði] ['tʃeri] ['bænəz] [ʃaɪn] ,
The cherry banners shine ,
这 樱桃 横幅 闪耀 ,

樱花旗帜闪耀，

['ɒnwəd] ['kɒmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] , —
Onward comes the battle line , —
向前 来 这 战斗 线 , —

战线向前推进——

[ɒn] ! [waɪt] ['dɒgwʊd] [weɪvz] [ðə; ði][saɪn] ,
On ! White dogwood waves the sign ,
在 ! 白色的 萸 波浪 这 符号 ,

前进！白山茱萸挥舞着标牌，

[ænd; ənd]['eksaɪl] [tru:ps] [ɒv; əv] ['blɔsəmz]
And exile troops of blossoms
和 流亡 军队 的 花朵

以及流放的花朵军团

[ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['medəʊ] ['si:z] .
Are sailing meadow seas .
是 帆船 草地 海域 .

是在草地上航行。

['wɪntərz] ['taɪrənt] [kɪŋ] [ri'taiə] ;
Winter's tyrant king retires ;
冬天的 暴君 国王 退休 ;

冬日暴君退位；

[sprɪŋ] [li:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['li:dʒən]['kwaiəz]
Spring leads on her legion choirs
春天 线索 在 她 军团 合唱团

春天引领着她的军团合唱团

[weə(r)] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [saʊnd] [ðeə(r)]['laɪə(r)] ;
Where the hedges sound their lyres ;
在哪里 这 对冲 声音 他们的 竖琴 ;

树篱发出竖琴的乐声；

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
The victor hills and valleys
这 胜利者 丘陵 和 山谷

胜利者的山丘和山谷

[rɪŋ]	['merəli]	[ðə; ði]	[tjuːn]	:
Ring	**merrily**	**the**	**tune**	**:**
戒指	兴高采烈地	这	调	:

欢快地奏响这首曲子:

['eɪprəl]	['kəuhɔːts]	[gɑːd]	[ðə; ði]	[wei]
April	**cohorts**	**guard**	**the**	**way**
四月	队列	警卫	这	方式

四月的队伍守卫着道路

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[in'θrəun]	[deɪ]	,
For	**the**	**great**	**enthroning**	**day**	**,**
为了	这	伟大的	登基	天	,

为了那伟大的登基之日,

[wen]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[meɪ]
When	**the**	**Princess**	**of**	**May**
什么时候	这	公主	的	可能

五月公主

[ʃæl; ʃəl]	[wed]	[wɪ'ðɪn]	['aʊə(r)]	['nɔːθlənd]
Shall	**wed**	**within**	**our**	**northlands**
将	结婚	之内	我们的	北地

将在北方的土地上举行婚礼

[ðə; ði]	['tʃɑːmɪŋ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	.
The	**charming**	**Prince**	**of**	**June**	**.**
这	迷人	王子	的	六月	.

六月的迷人王子。

[ðə; ði]	['hæpi]	[taɪm]
THE	**HAPPY**	**TIME**
这	快乐的	时间

快乐时光

[tuː]	['gluːmi]	[siːnz]	[meɪ]	[biː; bi]	,
Two	**gloomy**	**scenes**	**may**	**be**	**,**
二	阴沉	场景	可能	是	,

两种阴郁的场景可能是:

[ɔː(r)]	[kaʊnt]	[juː; jʊ]	[θriː]	:
Or	**count**	**you**	**three**	**:**
或者	数数	你	三	:

或者算你们三个:

[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[həʊp]	[ɔːl]	[krʌʃt]	[æt; ət]	[mɔːn]	,
A	**building**	**hope**	**all**	**crushed**	**at**	**morn**	**,**
一个	建筑	希望	全部	碎	在	早晨	,

清晨，所有积蓄的希望都破灭了。

[ə; eɪ]	['braɪdl]	[deɪ]	[ɪn]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,
A	**bridal**	**day**	**in**	**clouds**	**of**	**rain**	**,**
一个	新娘	天	在	云	的	雨	,

阴雨绵绵的婚礼日

[ænd; ənd]	[naɪt]	[ðæt]	[kiːps]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[peɪn]
And	**night**	**that**	**keeps**	**a**	**mother's**	**pain**
和	夜晚	那	保持	一个	母亲的	疼痛

而夜晚，却承载着母亲的痛苦

[fɔː(r); fə(r)]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[fə'lɔːn]	.
For	**tidings**	**of**	**a**	**child**	**forlorn**	**.**
为了	消息	的	一个	孩子	绝望	.

为了一个孤儿的消息。

[ɒv; əv] ['hæpi] [taɪmz] [kaʊnt] [mɔː(r)] ,
Of happy times count more ,
的 快乐的 时代 数数 更多的 ,

快乐时光更珍贵。

[əd'mɪt] [ðiːz] [fɔː(r)] :
Admit these four :
承认 这些 四 :

承认这四人：

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [rɪtʃ] [wɪð] [deɪ] ,
A flower of promise rich with day ,
一个 花 的 承诺 富有的 和 天 ,

一朵充满希望、白昼充盈的花朵，

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪð] ['vɪktəriz] [ðæt] [weə(r)]
A son with victories that wear
一个 儿子 和 胜利 那 穿

一个儿子，他的胜利令人难忘

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wei] :
A halo on his mother's way :
一个 光环 在 他的 母亲的 方式 :

他母亲的光环即将到来：

[ænd; ənd] [frendz] [huːz] [hɑːts] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm]
And friends whose hearts ring like a chime
和 朋友们 谁 心 戒指 喜欢 一个 钟声

还有那些心声如钟般清脆的朋友

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
Across the world at Christmas time .
穿过 这 世界 在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间，世界各地。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [truːs]
THE TIME OF TRUCE
这 时间 的 休战

休战时期

[tuː] [jʌŋ] [lædz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp]
Two young lads from childhood up
二 年轻的 小伙子们 从 童年 向上

两个从小就认识的年轻小伙子

[dræŋk] [tə'geðə(r)] ['frɛndʃɪps] [kʌp] :
Drank together friendship's cup :
喝 一起 友谊的 杯子 :

一起畅饮友谊之杯：

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [glæd] [wɪð] [bɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
Joe was glad with Bill at play ,
乔 曾是 高兴的 和 账单 在 玩 ,

乔很高兴比尔在玩耍。

[bɪl] [wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] [dʒəʊ] [ɔːl'weɪ] .
Bill was home to Joe alway .
账单 曾是 家 到 乔 总是 .

比尔一直是乔的家。

[ɒn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] [blaɪt]
On their friendship came the blight
在 他们的 友谊 来了 这 枯萎病

他们的友谊带来了祸患。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] [faɪt] ;
Of a little thoughtless fight ;
的 一个 小的 轻率 斗争 ;

一场不经意的小争吵;

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉!

[iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ]
each passing day
每个 通过 天

每一天

['fɑːðə(r)] [bɔː(r)] [ðiːz] [frendz] [ə'weɪ] .
Farther bore these friends away .
更远 钻孔 这些 朋友们 离开 .

把这些朋友带走吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [griːf] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hɑːt] ,
There was grief in either heart ,
那里 曾是 悲伤 在 任何一个 心 ,

两人心中都充满了悲伤。

['bliːdɪŋ] [diːp] [frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] [dɑːt] ,
Bleeding deep from sorrow's dart ,
出血 深的 从 悲伤的 镖 ,

被悲伤的利箭深深刺穿，鲜血直流。

[wen] [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ə'gen]
When in thoughtfulness again
什么时候 在 深思熟虑 再次

再次陷入沉思

[iːtʃ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌðərz] [peɪn] .
Each beheld the other's pain .
每个 观看 这 其他的 疼痛 .

他们都看到了对方的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld]
But the shades of night are furled
但 这 色调 的 夜晚 是 卷曲

但夜幕已经降临

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːld] ,
When the morning takes the world ,
什么时候 这 早晨 需要 这 世界 ,

当清晨席卷世界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs]
And the Christmas days of peace
和 这 圣诞节 天 的 和平

以及和平的圣诞节。

[meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [siːs] .
Make our little quarrels cease .
制作 我们的 小的 争吵 停止 .

让我们停止这些小争吵吧。

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
Bill and Joe on Christmas Day
账单 和 乔 在 圣诞节 天

圣诞节那天，比尔和乔

[met] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [weɪ] ;
Met as in the olden way ;
梅特 作为 在 这 古老的 方式 ;

像古时那样相遇；

[bɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dʒəʊ] , —
Bill put out his hand to Joe , —
账单 放 出去 他的 手 到 乔 , —

比尔向乔伸出手——

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was Christmas Day , you know .
它 曾是 圣诞节 天 , 你 知道 .

你知道，那天是圣诞节。

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ə'gen] ,
Bill and Joe are friends again ,
账单 和 乔 是 朋友们 再次 ,

比尔和乔重归于好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [j'iəz] [rɪ'meɪn] ;
And to them long years remain ;
和 到 他们 长的 年 保持 ;

他们还有很长的岁月要度过；

[taɪm] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Time may take them far away ,
时间 可能 拿 他们 远的 离开 ,

时间或许会将他们带走，远方

[ðeɪ] [kiːp] ['krɪsməs] ['evri] [deɪ] .
They keep Christmas every day .
他们 保持 圣诞节 每一个 天 .

他们每天都过圣诞节。

['beθlɪhem]
BETHLEHEM
伯利恒

伯利恒

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [seɪl] [pə'toʊmæks] ['iːv(ə)n] [taɪd]
O ye who sail Potomac's even tide
哦 是的 WHO 帆 波托马克河 甚至 潮

航行于波托马克河平稳潮汐的人们啊

[tuː; tə] ['vɜːrnənz] [ʃeɪdz] , ['aʊə(r)] ['tʃiːftənz] ['hæləʊd] [maʊnd] ;
To Vernon's shades , our Chieftain's hallowed mound ;
到 弗农的 色调 , 我们的 酋长的 神圣的 冢 ;

致弗农的亡灵，我们酋长的神圣陵墓；

[ɔː(r)] [huː] [æt; ət] ['dɪstənt] [ʃraɪnz] [haɪ] ['piːən] [saʊnd]
Or who at distant shrines high paeans sound
或者 WHO 在 遥远 神社 高的 颂歌 声音

或者，在遥远的神龛，谁能发出高亢的赞歌?

[ɪn] ['ælfərdz] [kʌlt] , [əʊld] ['ɪŋgləndz] ['mɔːnɪŋ] [praɪd] ;
In Alfred's cult , old England's morning pride ;
在 阿尔弗雷德的 邪教 , 老的 英格兰的 早晨 自豪 ;

在阿尔弗雷德的崇拜中，古老的英格兰的晨曦；

[ɔː(r)] [siːk] [vɛə'sai] , [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
Or seek Versailles , conceited as a bride ,
或者 寻找 凡尔赛 , 自负 作为 一个 新娘 ,

或者去凡尔赛宫，像个娇生惯养的新娘，

[wɪð] ['geərɪʃ] ['meməriz] [ɒv; əv][kɪnz] [struːn] [raʊnd] ;
With garish memories of kins strewn round ;
和 扎眼 回忆 的 亲属 散落的 圆形的 ;

周围散落着亲戚们的不堪回首的记忆；

[ɔː(r)] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] [tʃiːk] [ɒn] ['fɔːrəm] [graʊnd] ,
Or lay your spirit's cheek on Forum ground ,
或者 躺 你的 精神的 脸颊 在 论坛 地面 ,

或者将你的灵魂安放在广场的地面上，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['siːzə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] :
For here a mighty Caesar lived and died :
为了 这里 一个 强大的 凯撒 居住地 和 死亡 :

因为一位伟大的凯撒曾在此生活，也在此逝世：

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] , [əʊ][jiː; ji] [huː] [spiːd] ,
To these and other stones , O ye who speed ,
到 这些 和 其他 石头 , 哦 是的 WHO 速度 ,

致这些以及其他石头，疾行者啊，

[sɪns] [ðeə(r)] , [fə'suːθ] , [ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [greɪt] ,
Since there , forsooth , a prince was passing great ,
自从 那里 , 真的 , 一个 王子 曾是 通过 伟大的 ,

因为那里，的确，有一位王子驾崩了。

[mɔː(r)] ['zeləs] [let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ə'dɔːrɪŋ] [hiːd]
More zealous let your heart's adoring heed
更多的 热心 让 你的 心脏的 崇拜 注意

更热忱地让你的心充满爱慕之情

[ðə; ði][tʃaɪld][məʊst] ['rɔɪəl] [ɪn][ə; eɪ] [krɪbz] [ɪ'steɪt] .
The Child most Royal in a crib's estate .
这 孩子 最多 皇家 在 一个 婴儿床 财产 .

摇篮里最尊贵的孩子。

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [nəʊ] [kɪŋ] [mɔː(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] :
No poor so poor , no king more king than He :
不 贫穷的 所以 贫穷的 , 不 国王 更多的 国王 比 他 :

没有比他更穷的人，没有比他更伟大的君王：

[kʌm] , ['betə(r)]['pɪlgrɪmz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
Come , better pilgrims , to this mystery .
来 , 更好的 朝圣者 , 到 这 神秘 .

来吧，更优秀的朝圣者们，来探索这奥秘。

[ə; eɪ] [vaʊ] - [deɪ] ['flaʊə(r)]
A VOW - DAY FLOWER
一个 发誓 - 天 花

誓言之花

(['pɒvəti] , ['tʃæstəti] , [ə'biːdiəns])
(POVERTY , CHASTITY , OBEDIENCE)
(贫困 , 贞洁 , 服从)

（贫穷、贞洁、服从）

[θriː] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [laɪk] ['ʃæmrɒk] ,
Three little leaves like shamrock ,
三 小的 树叶 喜欢 三叶草 ,

三片像三叶草一样的小叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʌv] - [lɪt] [aɪz] ,
And the trefoil's love - lit eyes ,
和 这 - 爱 - 点燃 眼睛 ,

还有那三叶草充满爱意的眼睛，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Whether it takes the sunshine
无论 它 需要 这 阳光

是否需要阳光

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Or the shadows from the skies .
或者 这 阴影 从 这 天空 .

或是来自天空的阴影。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [rəʊz] [ɔː(r)] ['lɪli]
And richer than rose or lily
和 更富有 比 玫瑰 或者 百合

比玫瑰或百合更华丽

[ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi] [weəz] [tə'deɪ] ,
Is the flower he wears today ,
是 这 花 他 穿着 今天 ,

他今天佩戴的花是……

[wɪð] ['traɪjuːn] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]
With triune bloom and fragrance
和 三位一体 盛开 和 香味

三重花香

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːl'weɪ] .
From earth to heaven alway .
从 地球 到 天堂 总是 .

从尘世到天堂，永无止境。

['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði] [ləʊ] [liːf] ,
Poverty is the low leaf ,
贫困 是 这 低的 叶子 ,

贫穷是低矮的叶子，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['tʃeɪstli] [waɪt] ,
And one is chastely white ,
和 一 是 贞洁的 白色的 ,

其中一位是纯洁的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns]
And the red love of obedience
和 这 红色的 爱 的 服从

以及对服从的红色热爱

[gəʊz] [ʌp][tuː; tə][gɒd][ə; eɪ] [lait] .
Goes up to God a light .
去 向上 到 上帝 一个 光 .

升到神面前如同一道光。

[grəʊ] , [gʊd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]
Grow , good flower , and keep him
生长 , 好的 花 , 和 保持 他

茁壮成长，好花，好好照顾他

[huː] [weəz] [jɔː(r); jə(r)] [bluːm] [tə'deɪ] ,
Who wears your bloom today ,
WHO 穿着 你的 盛开 今天 ,

今天谁穿上了你的花衣?

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [bles] [hɪm] ,
Shadow and sunshine bless him ,
阴影 和 阳光 保佑 他 ,

阳光和阴影都祝福着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hevnwəd] [wei] .
And the trefoil's heavenward way .
和 这 - 向天 方式 .

还有三叶草通往天堂的道路。

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] [jɑːd]
THE TREE IN THE TENEMENT YARD
这 树 在 这 廉租公寓 院子

公寓院子里的那棵树

([fɔː(r); fə(r)][tiː] . [ə; eɪ] . ['deɪli])
(For T . A . Daly)
(为了 T . 一个 . 戴利)

(致 TA Daly)

[ə'merɪkə] , ['aɪələnd][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
America , Ireland and Italy ,
美国 , 爱尔兰 和 意大利 ,

美国、爱尔兰和意大利

[ɔːl][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [triː] .
All have known this poor old tree .
全部 有 已知 这 贫穷的 老的 树 .

所有人都认识这棵可怜的老树。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd]
A rickety fence goes round the yard
一个 摇摇晃晃的 栅栏 去 圆形的 这 院子

院子周围环绕着一道摇摇欲坠的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] [stænd] [haɪ] :
And the noisy streets stand high :
和 这 嘈杂 街道 站立 高的 :

喧闹的街道高高耸立:

[ðə; ði] ['græslis] [graʊnd] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
The grassless ground is brown and hard ,
这 无草 地面 是 棕色的 和 难的 ,

光秃秃的地面呈棕色且坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndə(r)] ['pɑːθweiz] , [laɪnd] [wɪð] [ʃɑːd] ,
And the cinder pathways , lined with shard ,
和 这 煤渣 路径 , 衬里 和 碎片 ,

还有那些铺满碎片、由煤渣铺成的道路,

[siːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] .
Sees but a bit of sky .
看到 但 一个 少量 的 天空 .

只能看到一小片天空。

[wʌns] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Once the yard was fertile and fair ,
一次 这 院子 曾是 沃 和 公平的 ,

一旦院子变得肥沃平整,

[ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] :
And lilac bushes near :
和 紫丁香 灌木丛 靠近 :

附近还有紫丁香丛:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kaʊntɪd] [wɪð] ['fretf(ə)l][keə(r)] ,
And a Yankee counted with fretful care ,
和 一个 扬基 计数 和 烦躁 关心 ,

一个北方佬焦急地数着账,

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɔləs, -lis] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] ,
Under the solacing shadows there ,
在下面 这 安慰 阴影 那里 ，

在那令人感到慰藉的树荫下，

[ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .
The gain of every year .
这 获得 的 每一个 年 .

每年的收益。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [treɪd] [ə'rəʊz]
The crowded walls of trade arose
这 挤 墙壁 的 贸易 出现

拥挤的贸易城墙拔地而起

[ænd; ənd] [gluːmd] [ðə; ði]['ævənjuː] :
And gloomed the avenue :
和 阴郁 这 大街 :

大道被阴霾笼罩：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌnstər] [mæn][æt; ət] [iːtʃ] [deɪz] [kləʊz]
But a Munster man at each day's close
但 一个 芒斯特 男人 在 每个 天 关闭

但每天结束时，芒斯特人都会这样。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['reɪnbəʊz] ,
Built in the tree his hope's rainbows ,
建造 在 这 树 他的 希望 彩虹 ，

他在树上筑起了希望的彩虹，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [driːmz] [kʌm] [truː] .
And saw his dreams come true .
和 锯 他的 梦境 来 真的 .

他的梦想成真了。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['θɪkənd] [ðə; ði] ['daːkənd] [eə(r)] ,
The years have thickened the darkened air ,
这 年 有 增稠 这 变暗 空气 ，

岁月让黑暗的空气更加浓重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] :
But the tree is still on guard :
但 这 树 是 仍然 在 警卫 :

但那棵树依然保持着警惕：

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][ðeə(r)] ,
It comforts the young Italian there ,
它 舒适 这 年轻的 意大利语 那里 ，

这让那位年轻的意大利人感到安慰。

[huː] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [feə(r)]
Who sees the future blossoming fair
WHO 看到 这 未来 盛开 公平的

谁看到了未来繁荣的集市

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [jɑːd] .
From the tree in the tenement yard .
从 这 树 在 这 廉租公寓 院子 .

从公寓院子里的那棵树上摘下来的。

[ə'merɪkə] , ['aɪələnd][ænd; ənd] ['ɪtəli]
America , Ireland and Italy
美国 ， 爱尔兰 和 意大利

美国、爱尔兰和意大利

[ɔːl] [hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [triː] .
All have loved this poor old tree .
全部 有 喜爱 这 贫穷的 老的 树 .

大家都喜欢这棵可怜的老树。

[əʊld] ['hʌdsən] [ɹ'əʊvəz]
OLD HUDSON ROVERS
老的 哈德逊 探测车

老款哈德逊路虎

([fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)])
(For Joyce Kilmer)
(为了 乔伊斯 基尔默)

（献给乔伊斯·基尔默）

[wen] [ðə; ði] ['driːmi] [naɪt] [ɪz] [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
When the dreamy night is on , up the Hudson river ,
什么时候 这 梦幻般的 夜晚 是 在 , 向上 这 哈德逊 河 ,

当梦幻般的夜晚来临，沿着哈德逊河而上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [teɪst] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And the sheen of modern taste is dim and far away ,
和 这 光泽 的 现代的 品尝 是 暗淡 和 远的 离开 ,

现代品味的光环已黯淡而遥远。

['gəʊstli] [men] [ɒn] ['fæntəm] [rɑːfts] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʃɪvə(r)] ,
Ghostly men on phantom rafts make the waters shiver ,
幽灵般的 男人 在 幻影 木筏 制作 这 水 颤抖 ,

幽灵般的人乘着幽灵般的木筏，令水面颤抖。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪbɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [spreɪ] .
Laughing in the sibilance of the silver spray .
笑 在 这 齿音 的 这 银 喷 .

笑声来自银色喷雾的嘶嘶声。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [stɔːntʃ] [ɪn] ['muːnlɪt] ['weðə(r)] ,
Yea , and up the woodlands , staunch in moonlit weather ,
是的 , 和 向上 这 林地 , 坚定 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天气 ,

是的，还有那片林地，在月光下依然屹立不倒。

[gəʊ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['hɔːsmən] , [əd'ventʃəsəm] [tuː; tə] [raɪd] ,
Go the ghostly horsemen , adventuresome to ride ,
去 这 幽灵般的 骑兵 , 冒险的 到 骑 ,

去吧，幽灵般的骑手，勇往直前，

[waɪt] [æz; əz] [mɪst] [ðə; ði] ['dʌblət] - [b'reɪaɪz] , [ˌbændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
White as mist the doublet - braize , bandolier and feather ,
白色的 作为 薄雾 这 双联体 - 炖菜 , 弹药带 和 羽毛 ,

洁白如雾的紧身衣、束带和羽毛，

[fliːt] [æz; əz] ['gælənt] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɪn] [æn; ən] ['iːvntaɪd] .
Fleet as gallant Robin Hood in an eventide .
舰队 作为 英勇 罗宾 兜帽 在 一个 黄昏 .

傍晚时分，舰队化身英勇的罗宾汉。

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ɹ'əʊvəz] ,
Times are gone that knew the craft in the role of rovers ,
《时代周刊》 是 已消失 那 知道 这 工艺 在 这 角色 的 探测车 ,

过去那种将飞行器视为探测车的时代已经一去不复返了。

['feləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] , [keə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ləʊd] :
Fellows of the open , care could never load :
研究员 的 这 打开 , 关心 可以 绝不 加载 :

开放的伙伴们，护理永远无法加载：

[ˌʌnə'lɑːrmd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ɔː(r)] [bɔːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːʒərz] ['lʌvəz] ,
Unalarmed for bed or board , they were leisure's lovers ,
不惊慌 为了 床 或者 木板 , 他们 是 休闲的 恋人 ,

他们不愁吃穿，是休闲娱乐的爱好者。

['sʌmə(r)] [bluːmd] [ɪn] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [rəʊd] .
Summer bloomed in story on the Hyde Park Road .
夏天 盛开 在 故事 在 这 海德 公园 路 .

海德公园路上的故事，如同夏日般绚烂绽放。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blɒsəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] ,
Summer was a blossom , but the fruit was autumn ,
夏天 曾是 一个 开花 , 但 这 水果 曾是 秋天 ,

夏天如花盛开，却结出秋天的果实。

['freɪgrənt] ['heɪlɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] , ['saɪdə(r)] - [keɪks] [ɪn] [stɔː(r)] ,
Fragrant haylofts for a bed , cider - cakes in store ,
香 干草阁楼 为了 一个 床 , 苹果酒 - 蛋糕 在 店铺 ,

芬芳的干草垛可作床铺，店内备有苹果酒饼。

['wɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ðeɪ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [kɔːt] - [ɪm]
Warmer was a cup they know , when the north wind caught ' em
更温暖 曾是 一个 杯子 他们 知道 , 什么时候 这 北 风 捕捉 - 呃

他们知道，当北风吹来时，杯子会更温暖。

[daʊn] [æt; ət] ['beni] ['heivnz] - [baɪ] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʃɔː(r)] .
Down at Benny Havens ' by the West Point shore .
向下 在 本尼 避风港 - 经过 这 西方 观点 支撑 .

在西点海岸边的本尼·哈文斯家。

['aɪdlər] [naʊ] - [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [pɑːs] , [dʒɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Idlers now - and loafers pass , joy is out of fashion ,
惰轮 现在 - 和 乐福鞋 经过 , 喜悦 是 出去 的 时尚 ,

如今游手好闲之徒横行，快乐已不再流行。

['ɒnɪst] [fʌn] [ðæt] [fuːld] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪt] ,
Honest fun that fooled a dog or knew a friendly gate ,
诚实的 乐趣 那 被骗了 一个 狗 或者 知道 一个 友好的 门 ,

真诚的乐趣，骗过了狗，或者知道友好的大门，

[naʊ] [ðə; ði] [krɑːft] [ɑː(r); ə(r)] ['vægəˌbɒndz] , [sɪk] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ,
Now the craft are vagabonds , sick with modern passion ,
现在 这 工艺 是 流浪汉 , 生病的 和 现代的 热情 ,

如今这些手工艺人如同流浪者，被现代激情所侵蚀。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [freɪt] ;
Riding up and down the shore , on an aching freight ;
骑术 向上 和 向下 这 支撑 , 在 一个 疼痛 货运 ;

沿着海岸线来回奔波，拉着一辆颠簸的货车；

['sʌlən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bætəd] [lʊks] , ['tʃɪələs] [tɔːk] [ɔː(r)] ['tɪpsi] ,
Sullen are the battered looks , cheerless talk or tipsy ,
忧郁 是 这 伤痕累累 看起来 , 冷冷清清 讲话 或者 微醺 ,

愁容满面、语气低落或醉醺醺的样子，

['sɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] [eə(r)] , ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Sickly in the smoky air , starving in the day ,
病弱的 在 这 烟 空气 , 饥饿 在 这 天 ,

烟雾弥漫，令人病恹恹的；白天饥肠辘辘，令人难受。

['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [nɔɪz] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɔː(r)] - ,
Pining for a city's noise at Kingston or Po'keepsie ,
思念 为了 一个 城市的 噪音 在 金斯顿 或者 - ,

怀念金斯顿或波基普西的城市喧嚣，

['iːgə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɒθəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wei] .

Eager more for Gotham and a great White Way .

渴望的 更多的 为了 哥谭 和 一个 伟大的 白色的 方式 .

更渴望哥谭市和一条伟大的百老汇大道。

[rɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [bʌt; bət]['glɔːri][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Rich is all the countryside , but glory has departed ,

富有的 是 全部 这 农村 , 但 荣耀 有 已离开 ,

乡村一片富饶，但昔日的辉煌已逝。

[wɒt] [ɪf] [jɒt] [ænd; ənd] ['mænʃənz] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [mɑːdʒ] !

What if yachts and mansions be , by the river's marge !

什么 如果 游艇 和 豪宅 是 , 经过 这 河流的 玛吉 !

如果游艇和豪宅都建在河岸边呢!

[dɪm] [ðəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] - [hɑːtɪd] ,

Dim though was a hillside , lamps were happy - hearted ,

暗淡 尽管 曾是 一个 山坡 , 灯 是 快乐的 - 心地 ,

山坡虽然昏暗，但路灯却明亮欢快。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊv] [ɒv; əv] ['rɒnˌdaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɔː(r)] [bɑːdʒ] .

Near the cove of Rondout in a hut or barge .

靠近 这 海湾 的 朗杜特 在 一个 小屋 或者 驳船 .

在朗杜特湾附近的小屋或驳船上。

['sɪlkən] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['tairənt] , ['fæʃ(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] ,

Silken styles are tyrants , fashion kills the playtime ,

丝 风格 是 暴君 , 时尚 杀戮 这 游戏时间 ,

丝滑的风格是暴君，时尚扼杀了玩乐时光。

[rɒbz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lɑː'dʒes] [ðæt] [ɪz]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Robs the heart of largess that is kindly to the poor ,

抢劫 这 心 的 慷慨 那 是 亲切地 到 这 贫穷的 ,

剥夺了那颗善待穷人的慷慨之心，

[rɪtʃə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['friːmən] , ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['meitaim] ,

Richer were the freemen , welcome as the Maytime ,

富尔 是 这 自由人 , 欢迎 作为 这 五月 ,

自由民们更加富裕了，他们受到了五月节的欢迎。

[glæd][wɒz; wəz] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['meɪdn] , ['siːɪŋ] ['brenən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .

Glad was boy or maiden , seeing Brennan of the moor .

高兴的 曾是 男生 或者 少女 , 看到 布伦南 的 这 泊 .

男孩或少女见到荒原上的布伦南，都很高兴。

[send] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði]['əʊldən] [naɪts] , [tel] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [træk] - [ɪm] ,

Send us back the olden knights , tell no law to track ' em ,

发送 我们 后退 这 古老的 骑士 , 告诉 不 法律 到 追踪 - 呃 ,

把那些古老的骑士送回来，不要让任何法律追捕他们。

[gɪv] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːriːˌteləz] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Give to boy and maid the storytellers as of yore ,

给 到 男生 和 女佣 这 讲故事的人 作为 的 昔时 ,

把过去的故事讲述者交给男孩和女仆。

[ˌmiljə'nɛəz] [ɪn]['ledʒənd] - [welθ] , [ðəʊ] [nəʊ][bæŋk] [wʊd] [bæk] - [ɪm] ,

Millionaires in legend - wealth , though no bank would back ' em ,

百万富翁 在 传奇 - 财富 , 尽管 不 银行 会 后退 - 呃 ,

他们是拥有传奇般财富的百万富翁，尽管没有一家银行愿意为他们提供担保。

[bʌt; bət][əʊld] ['beni] ['heivnz] [baɪ][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʃɔː(r)] .

But old Benny Havens by the West Point Shore .

但 老的 本尼 避风港 经过 这 西方 观点 支撑 .

但老本尼·哈文斯在西点海岸。

[ɒf] [wɪð] ['leɪzi] ['vægəˌbɒndz] , ['səʊʃ(ə)l] [gəʊsts] [ðæt] ['ʃɪvə(r)] ,
Off with lazy vagabonds , social ghosts that shiver ,
离开 和 懒惰的 流浪汉 , 社会的 鬼魂 那 颤抖 ,

赶走那些懒惰的流浪汉，那些瑟瑟发抖的社交幽灵。

[gɪv] [tuː; tə] ['wɜːði] [rəʊd] - [men] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [wei] ,
Give to worthy road - men the great green way ,
给 到 值得 路 - 男人 这 伟大的 绿色的 方式 ,

把这条绿色大道赐予那些值得尊敬的道路建设者。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
And we'll hear a song again up the Hudson river ,
和 出色地 听到 一个 歌曲 再次 向上 这 哈德逊 河 ,

我们还会再次听到哈德逊河上游传来歌声，

['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [rɑːft] , [set] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [spreɪ] .
Ringing from a drifting raft , set in silver spray .
铃声 从 一个 漂流 筏 , 放 在 银 喷 .

漂浮在银浪中的木筏上发出叮当声。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['mɪnstə(r)]
A WINTER MINSTER
一个 冬天 部长

冬日教堂

([fɔː(r); fə(r)] [ef ɑːr] . [siː] . [el] . [oʊ'dɑːnəl])
(For Fr . C . L . O'Donnell)
(为了 弗朗西斯 . C . L . 奥唐奈)

（致 CL O'Donnell 神父）

[ðə; ði] [ˌɪntər'les] [triːz]
The interlacing trees
这 交织 树木

交错的树木

[ə'raɪz] [ɪn] ['gɒθɪk] ['treisəri] ,
Arise in Gothic traceries ,
出现 在 哥特 花饰纹 ,

以哥特式花纹升起，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɑːst] [kə'θiːdrəl] [diːp] [ænd; ənd] [dɪm] ;
As if a vast cathedral deep and dim ;
作为 如果 一个 广阔的 大教堂 深的 和 暗淡 ;

仿佛一座巨大而幽暗的大教堂；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləm] ['ætməsfɪə(r)]
And through the solemn atmosphere
和 通过 这 庄严 气氛

透过庄严肃穆的气氛

[ðə; ði] [ləʊ] [wɪndz; waɪndz] [hɪm]
The low winds hymn
这 低的 风 圣歌

低风赞歌

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] ['sɒlətjuːd] [wɪl] [hɪə(r)] .
Such thoughts as solitude will hear .
这样的 想法 作为 孤独 将要 听到 .

孤独会听到这样的想法。

[tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'krɒs]
To lead your way across
到 带领 你的 方式 穿过

引领你穿越

[greɪ] ['kɑːpɪt] [aɪlz] [ɒv; əv] [mɒs]
Gray carpet aisles of moss
灰色的 地毯 过道 的 苔藓

灰色的地毯铺成的过道上长满了苔藓

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɑːntri] [stɔːlz] ,
Unto the chantry stalls ,
到 这 圣堂 摊位 ,

前往圣坛的座位,

[ðə; ði]['suːmæk][ˌkændə'lɑːbrə][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪt] ;
The sumach candelabra are alight ;
这 漆树 烛台 是 点燃 ;

漆树烛台燃着火;

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [wɔːlz] ,
Along the cloister walls ,
沿着 这 修道院 墙壁 ,

沿着回廊的墙壁,

[laɪk] ['kɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt] ,
Like chorister and acolyte ,
喜欢 唱诗班成员 和 侍僧 ,

就像唱诗班成员和侍僧一样,

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] [waɪt] ;
The shrubs are vested white ;
这 灌木 是 既得权益 白色的 ;

灌木丛披上了白色的外衣;

[ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l][mə'næstɪk] [əʊk]
The dutiful monastic oak
这 尽职尽责的 修道院 橡木

尽职尽责的修道院橡树

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['fraɪə(r)] [kləʊk]
In his gray - friar cloak
在 他的 灰色的 - 修士 披风

他身披灰衣修士斗篷

[kiːps] [ˌpenɪ'tenʃl] [weɪz]
Keeps penitential ways
保持 忏悔 方式

保持忏悔的方式

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['ɔrizən, 'ɔː-][ɒv; əv] [preɪz] ;
And solemn orisons of praise ;
和 庄严 祈祷 的 称赞 ;

以及庄严的赞美祈祷;

[fɔː(r); fə(r)] [biːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪŋktʃə] - [vaɪn]
For beads upon the cincture - vine
为了 珠子 之上 这 束带 - 藤

为腰带藤蔓上的珠子

[red] ['beriz] [wɔːm] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ʃaɪn] ,
Red berries warm with color shine ,
红色的 浆果 温暖的 和 颜色 闪耀 ,

红色浆果散发着温暖的光泽,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['rəʊzəri]
And to their constant rosary
和 到 他们的 持续的 念珠

以及他们恒常的念珠

[ðə; ði] ['bi:dzmən] [fɜ:rz][ɪn'klaɪn] ;
The bedesmen firs incline ;
这 床夫 杉树 倾斜 ;

贝德斯曼冷杉倾斜;

[ænd; ənd][feə(r)][æz; əz] ['freskəʊz] [bi:; bi]
And fair as frescoes be
和 公平的 作为 壁画 是

就像壁画一样美丽

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Among the shrines of Italy ,
之中 这 神社 的 意大利 ,

在意大利的众多圣地中,

[ði:z] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
These lights and shadows are ,
这些 灯 和 阴影 是 ,

这些光影是:

[ɪm'pælpəb(ə)l][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n]
Impalpable in gray and green
无形的 在 灰色的 和 绿色的

灰绿色中难以捉摸

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'fɑ:(r)]
Upon the hills afar
之上 这 丘陵 远方

在远处的山丘上

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [bɪ'twi:n] .
And the gold westering sun between .
和 这 金子 西行 太阳 之间 .

还有那轮西沉的金色夕阳。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ! [hɑ:k] !
The music ! Hark !
这 音乐 ! 听着 !

音乐!听!

[əʊ] , [æn; ən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][nəʊ] ['ræptʃərəs] [lɑ:k] ,
Oh , an it be no rapturous lark ,
哦 , 一个 它 是 不 欣喜若狂 云雀 ,

哦,但愿这不是一首欢快的歌谣。

[jet] [hæz; həz][ðə; ði]['lesə(r)] [tʃɑ:nt]
Yet has the lesser chant
然而 有 这 较少 呗

然而,较小的吟唱

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The blessedness of song .
这 幸福 的 歌曲 .

歌声的幸福。

[ðə; ði] ['snəʊbɜ:d] ['mendɪkənt]
The snowbird mendicant
这 雪鸟 乞丐

雪鸟乞丐

[in'təun] [ðə; ði] ['æntɪfən] —
Intones the antiphon —
吟诵 这 对唱圣歌 —

吟诵对经——

[et] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ;
Et laboremus nos ;
等 - 不 ;

Et laboremus nos;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɡrɔtəu] [aɪlz] [ə'lɒŋ] ,
And all the grottoed aisles along ,
和 全部 这 洞穴 过道 沿着 ,

还有沿途所有洞穴般的通道，

[weə(r)] ['səːvitə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Where servitors rejoice ,
在哪里 仆人 麾 ,

仆人欢欣的地方，

[ðə; ði] ['kɔːrəst] ['ekəʊz] [rʌn] —
The chorused echoes run —
这 齐声说道 回声 跑步 —

回声此起彼伏——

['ɔː'riːməs][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Oremus nos .
奥雷姆斯 不 .

Oremus nos.

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz]
The inspiration of the breeze
这 灵感 的 这 微风

微风的灵感

[ɡɪvz] ['evri] [riːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Gives every reed a voice
给予 每一个 芦苇 一个 嗓音

赋予每一根芦苇以声音

[frɒm; frəm] ['tenɪbrei] [ænd; ənd]['sailəns] ;
From tenebrae and silences ;
从 黑暗 和 沉默 ;

从黑暗与寂静中；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [bɔːn] ,
Over the valleys borne ,
超过 这 山谷 出生 ,

越过山谷，

[kʌm] ['ɔːɡən] ['hɑːməni] ;
Come organ harmonies ;
来 器官 和声 ;

来吧，管风琴的和声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ləʊ] [wɪndz; waɪndz][kɔːl] ,
And when the low winds call ,
和 什么时候 这 低的 风 称呼 ,

当低风呼啸而来时，

[ðə; ði][paɪnz] [wɪð] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [mɔːn]
The pines with miserere mourn
这 松树 和 怜悯 哀悼

松树发出悲恸的哀鸣

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem]['mjuːzɪk(ə)l] ,
A requiem musical ,
一个 安魂曲 音乐 ,

一部安魂曲音乐剧，

[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['mu:nbi:m] [fɔ:l]
Softer than moonbeams fall
更柔和 比 月光 落下

比月光更柔和地落下

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ɔ:riəl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Across the starry oriels of night ,
穿过 这 繁星 凸窗 的 夜晚 ,

穿过繁星点点的夜空，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['æʒə(r)] [raʊnd]
Flooding the azure round
洪水 这 蔚蓝 圆形的

淹没蔚蓝的圆形区域

[wɪð] [hʌʃt] [dɪ'laɪt]
With hushed delight
和 静静地 喜

带着低低的喜悦

[ænd; ənd]['sæŋktəti][ɒv; əv] [saʊnd] .
And sanctity of sound .
和 圣洁 的 声音 .

以及声音的神圣性。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [rəʊz]
THE DARK LITTLE ROSE
这 黑暗的 小的 玫瑰

黑暗小玫瑰

['aɪələnd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [ɪn] ,
When shall we find the spring come in ,
什么时候 将 我们 寻找 这 春天 来 在 ,

春天何时才会到来?

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] ?
And the fragrant air it blows ?
和 这 香 空气 它 打击 ?

还有它吹来的芬芳空气?

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪn]
And when shall the bounty of summer win
和 什么时候 将 这 赏金 的 夏天 赢

夏日的馈赠何时才能到来?

[f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] ['fi:ldz] [ɒv; əv]
Fairer than fields of Camolin
更公平 比 字段 的 卡莫林

比卡莫林田野更公平

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ?
For the dark little Rose ?
为了 这 黑暗的 小的 玫瑰 ?

献给那朵暗黑的小玫瑰?

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [stɔ:rmz] [haʊ] [lɒŋ] !
Long was the winter , the storms how long !
长的 曾是 这 冬天 , 这 暴风雨 如何 长的 !

冬天漫长，暴风雪持续了多久!

[wɒt] ['flaʊə(r)] [meɪ] [lɪv; laɪv][ai] - [ðə; ði] [snoʊz] !
What flower may live i ' the snows !
什么 花 可能 居住 我 - 这 雪 !

雪中会盛开什么样的花呢！

[nəʊ] [bluːm] [ʃæl; ʃəl][lɑːst]['ʌndə(r)] [hiːlz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
No bloom shall last under heels of wrong ,
不 盛开 将 最后的 在下面 高跟鞋 的 错误的 ,

邪恶的铁蹄之下，花朵终将凋零。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] - [blʌd] [biː; bi][nɒt] ['deθləs] [strɒŋ] ,
If the heart - blood be not deathless strong ,
如果 这 心 - 血 是 不是 永生 强的 ,

如果心脏血液不够强韧，无法永生，

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] .
As the dark little Rose .
作为 这 黑暗的 小的 玫瑰 .

如同那朵暗黑的小玫瑰。

[sɪŋ] [hɜːz] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][reɪn]
Sing hers the culture sweeter than rain
唱歌 她的 这 文化 更甜 比 雨

歌颂她的文化，比雨更甜美

[ðæt] [hiːld] [əʊld] ['jʊrəps] [wəu] ;
That healed old Europe's woes ;
那 已治愈 老的 欧洲的 烦恼 ;

这治愈了旧欧洲的种种苦难；

['əʊldə][ðæn; ðən] ['baʊəz] [ɒv; əv] [liːl] [ænd; ənd] [luː'veɪn]
Older than bowers of Lille and Louvain
老年人 比 鲍尔斯 的 里尔 和 鲁汶

比里尔和鲁汶的凉亭还要古老

[gruː] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [speɪn]
Grew by the Rhine and the towns of Spain
成长 经过 这 莱茵河 和 这 城镇 的 西班牙

在莱茵河畔和西班牙城镇发展起来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] .
From the dark little Rose .
从 这 黑暗的 小的 玫瑰 .

来自那朵暗黑的小玫瑰。

[liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][feɪl]
Leagues in the sunlight never shall fail
联赛 在 这 阳光 绝不 将 失败

阳光下的联盟永远不会失败

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] , [raʊnd] ['əʊʃ(ə)n] [fləʊz] ;
While the broad , round ocean flows ;
尽管 这 广阔 , 圆形的 海洋 流量 ;

当广阔的海洋奔流不息时；

[ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [gəʊz] [ʌp] ['kɪnˌseɪl] ,
Though never a fleet goes up Kinsale ,
尽管 绝不 一个 舰队 去 向上 金塞尔 ,

虽然从来没有舰队驶入金塞尔，

[siː] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl]
See , all the world is within the pale
看 , 全部 这 世界 是 之内 这 苍白

你看，整个世界都在苍白之中。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	.
Of	**the**	**dark**	**little**	**Rose**	**.**
的	这	黑暗的	小的	玫瑰	.

那朵暗黑的小玫瑰。

[ðə; ði]	[mʌŋk]	-
THE	**MONK**	**MAELANFAID**
这	僧	-

僧侣梅兰法伊德

-	[sɔː]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[bɜːd]
Maelanfaid	**saw**	**a**	**tiny**	**bird**
-	锯	一个	微小的	鸟

梅兰法伊德看到了一只小鸟

[ə; eɪ]	-	['griːvɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
A	**-**	**grieving**	**on**	**the**	**ground**	**,**
一个	-	悲伤	在	这	地面	,

倒在地上，悲痛欲绝。

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[ðə; ði]	[sæd]	[lə'ment]	[hiː; hi]	[hɜːd]	,
And	**O**	**,**	**the**	**sad**	**lament**	**he**	**heard**	**,**
和	哦	,	这	伤心	哀叹	他	听到	,

他听到了多么悲伤的哀叹啊！

[ðæt]	['sɔːroʊz]	[self]	[mait]	[saʊnd]	:
That	**sorrow's**	**self**	**might**	**sound**	**:**
那	悲伤的	自己	可能	声音	:

那悲伤本身或许会这样响起：

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[riːd]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɔː(r)]	[wɜːd]
He	**could**	**not**	**read**	**a**	**note**	**or**	**word**
他	可以	不是	读	一个	笔记	或者	单词

他看不懂纸条或任何文字。

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[griːf]	[in'wajnd]	.
The	**song**	**of**	**grief**	**inwound**	**.**
这	歌曲	的	悲伤	伤口内	.

伤痛之歌。

-	[went]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]
Maelanfaid	**went**	**within**	**his**	**cell**
-	去	之内	他的	细胞

马埃兰法伊德回到了他的牢房。

[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[fɑːst]	[ænd; ənd]	[preɪ]	,
To	**keep**	**a**	**fast**	**and**	**pray**	**,**
到	保持	一个	快速地	和	祈祷	,

禁食祈祷

[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wʊd]	[tel]
To	**listen**	**to**	**a**	**voice**	**would**	**tell**
到	听	到	一个	嗓音	会	告诉

倾听一个声音就能知道

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ə'weɪ]	:
The	**mystery**	**away**	**:**
这	神秘	离开	:

揭开谜团：

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[red]	[lɒŋ]	[peɪn]	[bɪ'fel]
What	**was**	**the**	**red**	**long**	**pain**	**befell**
什么	曾是	这	红色的	长的	疼痛	发生

那场突如其来的红色长痛究竟是什么？

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [griːf] [ɔːl] [deɪ] ?
The bird of grief all day ?
这 鸟 的 悲伤 全部 天 ?

整日哀鸣的鸟儿?

" - , " ['eəri] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
" Maelanfaid , " airy voices call ,
" - , " 轻盈的 声音 称呼 ,

“Maelanfaid,”空灵的声音呼唤着,

" - - [ɪz] [ded] ,
" MacOcha Molv is dead ,
" - - 是 死的 ,

MacOcha Molv 已去世,

[huː] [kɪld] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
Who killed no creature great or small ,
WHO 被杀 不 生物 伟大的 或者 小的 ,

他没有杀害任何生物,无论大小。

[huː] [helpt] [ɔːl] [laɪf] [ɪn'sted] :
Who helped all life instead :
WHO 帮助 全部 生活 反而 :

谁反而帮助了所有生命:

[naʊ] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] ['blɒsəm] [fɔːl]
Now griefs of bird and blossom fall
现在 悲伤 的 鸟 和 开花 落下

如今,鸟儿和花朵的悲伤都已消逝

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][bed] .
Around his funeral bed .
大约 他的 葬礼 床 .

在他的灵床周围。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəz]
" THE YOUNG ADVENTURERS
" 这 年轻的 冒险者

《少年冒险家》

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][əd'ventʃə, æd-] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əd'ventʃə, æd-] ,
We will go adventuring , will you come adventuring ,
我们 将要 去 冒险 , 将要 你 来 冒险 ,

我们将去冒险,你愿意一起去冒险吗?

[heɪl] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [seɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sev(ə)n] ['plez(ə)nt] ['siːz] :
Hail , to all who sail with us the seven pleasant seas :
冰雹 , 到 全部 WHO 帆 和 我们 这 七 令人愉快的 海域 :

向所有与我们一同航行于七大洋的人们致敬:

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð] ['lɪli] [belz] , [ɔːl][ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [delz]
All the shores with lily bells , all the flutes of woodland dells
全部 这 海岸 和 百合 铃铛 , 全部 这 长笛 的 林地 戴尔斯

所有盛开着铃兰的海岸,所有林间山谷的笛声

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ledʒənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['freɪgrənt] [briːz] .
Are calling like a legend upon a fragrant breeze .
是 呼叫 喜欢 一个 传奇 之上 一个 香 微风 .

如同芬芳微风中传来的传说。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːti] [k'eəz] , ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] ,
Throw away the haughty cares , children here are millionaires ,
扔 离开 这 傲慢 关心 , 孩子们 这里 是 百万富翁 ,

抛开傲慢的烦恼,这里的孩子们都是百万富翁。

['lɑːftə(r)] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
Laughter take for baggage and give your laugh a song ;
笑声 拿 为了 行李 和 给 你的 笑 一个 歌曲 ;

把笑声当作行李，给你的笑声谱写一首歌；

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [raʊnd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [pɑːs] ,
We must sail the seas of grass , round the isles of clover pass ,
我们 必须 帆 这 海域 的 草 , 圆形的 这 岛屿 的 三叶草 经过 ,

我们必须航行在草地上，绕过三叶草海峡的岛屿，

[ænd; ənd] [delv] [ɪn] [liːgz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊlænd] , [wen] [klaʊdz] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
And delve in leagues of shadowland , when clouds come along .
和 深入探究 在 联赛 的 暗影之地 , 什么时候 云 来 沿着 .

当乌云密布之时，深入幽暗的地下世界。

[keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːld] [wɪð] ['treʒə(r)] [trəʊv] , [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [saʊθ] - [siː] [kəʊv] ,
Caves are walled with treasure trove , rich as any south - sea cove ,
洞穴 是 有围墙的 和 宝藏 宝库 , 富有的 作为 任何 南 - 海 海湾 ,

洞穴里堆满了宝藏，其丰富程度堪比任何一个南海海湾。

['bʊliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [sʌn] [fləʊz] ;
Bullion of the meadow where the gold sun flows ;
金条 的 这 草地 在哪里 这 金子 太阳 流量 ;

金阳照耀下的草地上的金条；

[raʊnd] [ðə; ði] [riːfs] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['vaɪələt] ,
Round the reefs of mignonette , up the waves of violet ,
圆形的 这 珊瑚礁 的 小醋汁 , 向上 这 波浪 的 紫色 ,

绕过木犀草的礁石，沿着紫罗兰的波浪向上走去，

['freɪgrənt] [gəʊ]['aʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [spɑːrz] [wɪð] ['ætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] .
Fragrant go our sails and spars with attar of the rose .
香 去 我们的 帆 和 桅杆 和 阿塔尔 的 这 玫瑰 .

我们的帆和桅杆散发着玫瑰香精的芬芳。

[ɒn] , [geɪ] [æd'ventʃəəz] , ['breɪvli] [raɪd] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [fɜːz] ,
On , gay adventurers , bravely ride the billowy furze ,
在 , 同性恋 冒险者 , 勇敢地 骑 这 波涛汹涌 金雀花 ,

勇往直前吧，同性恋冒险家们，骑上蓬勃的荆豆树！

['gəʊldən] [fɔɪl] [ænd; ənd] ['djuːi] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tjuːn] :
Golden foil and dewy pearls are swaying to a tune :
金的 挫败 和 露水 珍珠 是 摇晃 到 一个 调 :

金箔和晶莹剔透的珍珠随着旋律摇曳生姿：

[kwɒf] [ðə; ði] [bruː] [ɒv; əv] [red] ['rɑːzbəri] [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] [veɪlz] ['gɒsəmərɪ] .
Quaff the brew of red raspberry through the vine veils gossamery .
畅饮 这 酿造 的 红色的 覆盆子 通过 这 藤 面纱 薄纱 .

透过藤蔓薄纱，啜饮着覆盆子汁。

[tɪl] [wiː; wi] [tɜːn] [wen] [naɪt] ['kʌmz] [daʊn] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Till we turn when night comes down alleys of the moon .
直到 我们 转动 什么时候 夜晚 来 向下 小巷 的 这 月亮 .

直到夜幕降临，我们沿着月亮的小巷转身。

[jeɪ] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ,
Yea , with laughter in our sails and our hearts a book of tales ,
是的 , 和 笑声 在 我们的 帆 和 我们的 心 一个 书 的 故事 ,

是的，扬起欢笑，心中满载故事。

[daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['rəudwei] , [ə; eɪ] ['həʊmwəd] [hɪm] [wiː; wi] [seɪ] : —
Down the silver roadways , a homeward hymn we say : —
向下 这 银 道路 , 一个 回家 圣歌 我们 说 : —

沿着银色的公路，我们唱起归家的赞歌：

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [jiː; ji] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wiːd] [mə'dʒestɪkəl] ,
Praise the Lord ye great and small , flower and weed majestical ,
称赞 这 主 是的 伟大的 和 小的 ， 花 和 杂草 雄伟的 ，

赞美主，无论伟大还是渺小，无论花朵还是杂草，都无比庄严！

[fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['siːz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [æd'ventʃəəz] [tə'deɪ] .
For pleasant seas that God gave adventurers today .
为了 令人愉快的 海域 那 上帝 给予 冒险者 今天 .

感谢上帝赐予今日冒险者的美好海洋。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ]
THE FOUNTAIN OF YOUTH
这 喷泉 的 青年

青春之泉

([fɔː(r); fə(r)][ˌɑːsi'oʊlə][ænd; ənd][ˌpɒkə'hɒntəs])
(For Osceola and Pocahontas)
(为了 奥西奥拉 和 宝嘉康蒂)

（献给奥西奥拉和波卡洪塔斯）

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Was it a hundred years ago ,
曾是 它 一个 百 年 前 ，

那是一百年前的事了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
Or was it but yesterday ,
或者 曾是 它 但 昨天 ，

或者，那只是昨天的事?

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [grəʊ]
When we found the roads that grow
什么时候 我们 成立 这 道路 那 生长

当我们发现那些不断生长的道路时

['blɒsəm] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ?
Blossom and song of May ?
开花 和 歌曲 的 可能 ?

五月的花朵和歌声?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
Maybe it was but yesterday ,
或许 它 曾是 但 昨天 ，

也许就在昨天

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Or a hundred years ago .
或者 一个 百 年 前 .

或者一百年前。

[ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][dæn]
The roads from Bersabee to Dan
这 道路 从 - 到 担

从贝尔萨比到丹的道路

[ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['taɪə(r)] ,
Are old and quickly tire ,
是 老的 和 迅速地 胎 ，

年纪大了，容易疲劳。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][tʃaɪld][ɔː(r)][mæn]
But to the heart of child or man
但 到 这 心 的 孩子 或者 男人

但对于孩子或男人的内心而言，却意义非凡。

[juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['feəri]['faɪə(r)] :
Youth is a fairy fire :
青年 是 一个 仙女 火 :

青春如仙火:

['aʊə(r)] ['juːθfl] [rəʊdz] , [ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)]
Our youthful roads , they never tire
我们的 青春 道路 , 他们 绝不 胎

我们青春的道路，永不疲倦

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][dæn] .
From Bersabee to Dan .
从 - 到 担 .

从 Bersabee 到 Dan。

[pɒns] [diː] ['liːɔn] [faʊnd] [nəʊ] [sprɪŋ] ,
Ponce de Leon found no spring ,
庞塞 德 莱昂 成立 不 春天 ,

庞塞·德·莱昂没有找到泉水。

[bʌt; bət]['lɛdʒəndz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ruːθ] ;
But legend's long , long ruth ;
但 传奇人物 长的 , 长的 露丝 ;

但传说总是充满谎言;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ]
But the grace of God is a magic thing
但 这 优雅 的 上帝 是 一个 魔法 事物

但神的恩典真是奇妙无比。

[ə'baidz] [wɪð] ['ʃɪvəlrəs] [juːθ] :
Abides with chivalrous youth :
遵守 和 骑士精神 青年 :

与英勇的青年同在:

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [brɪŋz] [nəʊ] [ruːθ]
The grace of God that brings no ruth
这 优雅 的 上帝 那 带来 不 露丝

上帝的恩典，不带丝毫怜悯

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
For them who find the spring .
为了 他们 WHO 寻找 这 春天 .

献给那些找到泉水的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [meɪ]
There is a land , there is a May
那里 是 一个 土地 , 那里 是 一个 可能

有一片土地，有一个五月

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [triː] ;
Beyond the graveyard tree ;
超过 这 墓地 树 ;

墓地树之外;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ]
Ten thousand years are like a day
十 千 年 是 喜欢 一个 天

万年犹如一日

[ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] :
Of a youth that we shall see :
的 一个 青年 那 我们 将 看 :

我们将会看到一位青年:

['aʊə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [pɑːs] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [triː]
Our young hearts pass the graveyard tree
我们的 年轻的 心 经过 这 墓地 树

我们年轻的心经过了墓树

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd][fər'evə(r)][ɪn] [meɪ] .
To a land forever in May .
到 一个 土地 永远 在 可能 .

致永远的五月之地。

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [prɪns] [əʊ] - [sprɪŋ]
THE BONNIE PRINCE O ' SPRING
这 邦妮 王子 哦 - 春天

春之王子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
The little green soldiers are here at last ,
这 小的 绿色的 士兵 是 这里 在 最后的 ,

小绿兵们终于来了!

[wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] [ænd; ənd] [spiə] ;
With their waving blades and spears ;
和 他们的 挥手 刀片 和 长矛 ;

他们挥舞着刀剑和长矛;

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɑːst]
And across the hills they are marching fast
和 穿过 这 丘陵 他们 是 行军 快速地

他们正快速地翻越山丘。

[wɪð] [ðə; ði] [drɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :
With the drill of a thousand years :
和 这 钻头 的 一个 千 年 :

千年钻探:

[ænd; ənd][ai] [weɪv] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [ʃaʊt] , [hə'rɑː] !
And I wave afar , and I shout , Hurrah !
和 我 海浪 远方 , 和 我 喊 , 欢呼 !

我远远地挥手,我大喊:万岁!

[tɪl] [ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['ekəʊɪŋ] [tʃɪəz] .
Till I hear their echoing cheers .
直到 我 听到 他们的 回声 干杯 .

直到我听到他们震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] ['bɒnɪ] [prɪns] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
A bonnie prince is at their head ,
一个 邦妮 王子 是 在 他们的 头 ,

他们的首领是一位英俊的王子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði]['liːdʒənz] [nəʊ] :
And his love the legions know :
和 他的 爱 这 军团 知道 :

他的爱,众军团皆知:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [rest] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [red]
For he gives them rest where the twigs are red
为了 他 给予 他们 休息 在哪里 这 树枝 是 红色的

因为他使他们在枝头枯红的地方安息。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedʒɪz] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] :
At the hedges cool in a row :
在 这 对冲 凉爽的 在 一个 排 :

篱笆旁一排凉爽的树篱:

[ænd; ənd] [ə'fʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːdˌlaɪk] [tjuːn]
And afoot are they soon to a birdlike tune
和 步行 是 他们 很快 到 一个 像鸟一样 调
他们很快便迈着轻快的步伐，唱着鸟儿般的歌。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
On the northward march to go .
在 这 向北 行进 到 去 .
继续向北进发。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [liːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,
Oh , I am leal to the marching men ,
哦 , 我 是 利尔 到 这 行军 男人 ,
哦，我忠于这些行进的人们。

[tuː; tə][maɪ] ['bɒnɪ] [prɪns] [aɪm] [truː] ;
To my bonnie Prince I'm true ;
到 我的 邦妮 王子 我是 真的 ;
我对我的王子忠诚；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tentɪd] [glen] ,
For he tells me the way to his tented glen ,
为了 他 讲述 我 这 方式 到 他的 帐篷 格伦 ,
因为他告诉我去他帐篷所在山谷的路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['pɑːswɜːd] [tuː] :
And the secret password too :
和 这 秘密 密码 也 :
还有秘密密码：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [ɪn][maɪ][heə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] [tuː; tə][weə(r)] ,
And he sets in my hair a blossom to wear ,
和 他 套 在 我的 头发 一个 开花 到 穿 ,
他还在我的头发上别了一朵花，让我佩戴。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['hɔːsmən] [duː; də] .
Like his own good horsemen do .
喜欢 他的 自己的 好的 骑兵 做 .
就像他自己的优秀骑兵那样。

[ðen] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
Then I will follow on all the day
然后 我 将要 跟随 在 全部 这 天
然后我将全天跟随。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [prɪns] [hæz; həz] [led] ,
Where the bonnie Prince has led ,
在哪里 这 邦妮 王子 有 引领 ,
英俊王子所到之处，

[tɪl] [wiː; wi] [draɪv] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fəʊmən] [ə'weɪ]
Till we drive the Winter foeman away
直到 我们 驾驶 这 冬天 敌人 离开
直到我们驱逐冬日的敌人

[ænd; ənd] [θrəʊn] [maɪ] [prɪns] [ɪn'sted] :
And throne my Prince instead :
和 王座 我的 王子 反而 :
让我的王子登上王位吧：

[ænd; ənd] [sɪŋ] - !
And sing willaloo !
和 唱歌 - !
唱《willaloo》吧！

[wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , - !

With the birds , willaloo !

和 这 鸟类 , - !

与鸟儿们一起，willaloo！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .

For the Winter King is dead .

为了 这 冬天 国王 是 死的 .

因为冬之王已死。

[ɒn] [ə; eɪ] [treɪn]

ON A TRAIN

在 一个 火车

在火车上

([fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd] [tɒm])

(For Christine and Tom)

(为了 克里斯汀 和 汤姆)

（献给克里斯汀和汤姆）

[əʊ'eɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] - [mɪd][ðə; ði]['æfrik][sændz] ,

Oases are charming ' mid the Afric sands ,

绿洲 是 迷人 - 中 这 非洲 沙子 ,

非洲沙漠中的绿洲令人着迷。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][reɪn] ;

Beautiful is summer after rain ;

美丽的 是 夏天 后 雨 ;

雨后的夏天很美；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['blɔsəmz] [meɪ] [biː; bi] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] ,

But the sweetest blossoms may be eyes and hands ,

但 这 最甜美的 花朵 可能 是 眼睛 和 双手 ,

但最甜美的花朵或许是眼睛和双手。

[ænd; ənd] [tuː] ['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ][treɪn] .

And two playful children on a train .

和 二 顽皮的 孩子们 在 一个 火车 .

火车上还有两个嬉戏的孩子。

['aɪliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [həʊm][frɒm; frəm]['hɒlədeɪ] ,

Aileen and her brother , home from holiday ,

艾琳 和 她 兄弟 , 家 从 假期 ,

艾琳和她的哥哥度假回家了，

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˌnærə'gænsit] [taʊn] ;

Left behind them Narragansett town ;

左边 在后面 他们 纳拉甘西特 镇 ;

他们身后留下了纳拉甘西特镇；

['ɪnəs(ə)ns] [laɪk]['mjuːzɪk] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Innocence like music followed all the way ,

无辜 喜欢 音乐 随后 全部 这 方式 ,

纯真如音乐般一路相伴，

['sʌmə(r)] [gləu] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [braʊn] .

Summer glowed upon the cheeks of brown .

夏天 发光 之上 这 脸颊 的 棕色的 .

夏日的光芒映照在棕色的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eskɔːt] [riːd] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] :

She that was their escort read a magazine :

她 那 曾是 他们的 护送 读 一个 杂志 :

陪同他们的那个女孩正在看杂志：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [æt; ət] [naɪt] ;
They were young , and trains are dull at night ;
他们 是 年轻的 , 和 火车 是 乏味的 在 夜晚 ;
他们还年轻，而且夜晚的火车很沉闷；

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['sɪgnlz] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,
All the passing signals , red and blue and green ,
全部 这 通过 信号 , 红色的 和 蓝色的 和 绿色的 ,
所有交通信号灯，红灯、蓝灯、绿灯

['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] .
Counted up the miles for young delight .
计数 向上 这 英里 为了 年轻的 喜 .
为年轻的快乐而计算里程。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['ɜːnɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] :
I was there behind them , earnest in a book :
我 曾是 那里 在后面 他们 , 认真 在 一个 书 :
我跟在他们身后，认真地读着书：

[ləʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tɜːnd] [tuː; tə] ['feərilænd] ,
Lo , the journey turned to fairyland ,
洛 , 这 旅行 转向 到 仙境 ,
瞧，旅程变成了仙境。

[wen] , [laɪk] ['mædʒɪk] ['mɪrər] , ['dʌsti] ['wɪndəʊz] [tʊk]
When , like magic mirrors , dusty windows took
什么时候 , 喜欢 魔法 镜子 , 尘土飞扬 视窗 采取
当布满灰尘的窗户像魔镜一样……

[aɪliːnz] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] !
Aileen's dancing eyes and waving hand !
艾琳的 跳舞 眼睛 和 挥手 手 !
艾琳的眼神闪烁，挥舞着手！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [treɪn] ,
That is how it happened on a creeping train ,
那 是 如何 它 发生 在 一个 爬行 火车 ,
事情就是这样，在一列缓缓行驶的火车上发生的。

[haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , —
How a play began without a word , —
如何 一个 玩 开始 没有 一个 单词 , —
一出戏是如何在没有一句台词的情况下开始的——

['piːkəbuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Peekaboo reflections in a window - pane ,
躲猫猫 反思 在 一个 窗户 - 窗格 ,
窗玻璃上若隐若现的倒影

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] .
Such a story - hour was never heard .
这样的 一个 故事 - 小时 曾是 绝不 听到 .
这样的故事会从未发生过。

['aɪliːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Aileen and her brother , strangers were to me ;
艾琳 和 她 兄弟 , 陌生人 是 到 我 ;
艾琳和她的哥哥对我来说都是陌生人；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [ai] [wɔː(r)] ;
They were friendly for the cloth I wore ;
他们 是 友好的 为了 这 布 我 穿着 ;
他们很友好，因为我穿的衣服很合他们的心意；

[ænd; ənd] [θruː] [liːgz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , ['juːθfl] [pleɪ] [kʊd; kəd] [siː]
And through leagues of window , youthful play could see
和 通过 联赛 的 窗户 ， 青春 玩 可以 看
透过层层叠叠的窗户，可以看到年轻的嬉戏玩耍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
We were friends to be for evermore .
我们 是 朋友们 到 是 为了 越来越 .
我们会永远是朋友。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['hæmlɪts] , [pɑːst] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [naɪt]
So we passed the hamlets , passed the miles of night
所以 我们 通过了 这 村庄 ， 通过了 这 英里 的 夜晚
于是我们穿过一个个小村庄，走过了漫长的夜路。

[ɪn][ə; eɪ]['feərilænd][ɒv; əv]['saɪlənt] [geɪmz] ,
In a fairyland of silent games ,
在 一个 仙境 的 沉默的 游戏 ，
在一个充满无声游戏的仙境里，

[tɪl] [ðə; ði]['træv(ə)l] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [lait] , —
Till the travel ended in the Worcester light , —
直到 这 旅行 结束 在 这 伍斯特 光 ， —
直到旅程在伍斯特的阳光下结束，——

[jet] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , ['strendʒər] [ɪn]['aʊə(r)] [nems] .
Yet we parted , strangers in our names .
然而 我们 分手了 ， 陌生人 在 我们的 姓名 .
然而，我们却分道扬镳，彼此已形同陌路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] [triː] ,
But a fortnight later , by an autumn tree ,
但 一个 两星期 之后 ， 经过 一个 秋天 树 ，
但两周后，在一棵秋天的树旁，

['aɪliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [keɪm] [maɪ] [wei] ,
Aileen and her brother came my way ,
艾琳 和 她 兄弟 来了 我的 方式 ，
艾琳和她哥哥朝我走来，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [glæd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And another , glad to tell the names of them and me ,
和 其他 ， 高兴的 到 告诉 这 姓名 的 他们 和 我 ，
还有一位，很乐意说出他们和我的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['trævələz] [kæn; kən] [pleɪ] .
And to hear how travellers can play .
和 到 听到 如何 旅行者 能 玩 .
并听听旅行者们如何参与。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [seɪ] [wiː; wi] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Life is but a journey , say we evermore ,
生活 是 但 一个 旅行 ， 说 我们 越来越 ，
我们常说，人生不过是一场旅程。

['pɑːsɪŋ] [laɪts] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] , [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ;
Passing lights the years have , like a train ;
通过 灯 这 年 有 ， 喜欢 一个 火车 ；
岁月的光芒，如同疾驰的列车；

[θriː] [gʊd] [frendz] [wɪl] ['træv(ə)l][ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔː(r)] ,
Three good friends will travel up to heaven's door ,
三 好的 朋友们 将要 旅行 向上 到 天 门 ，
三个好朋友将一同升入天堂之门。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['meri] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
With the world a merry window - pane .
和 这 世界 一个 欢乐 窗户 - 窗格 .

世界就像一块快乐的窗玻璃。

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn]
THE COLUMBINE
这 耧斗菜

《哥伦拜恩》

[greɪ] ['ləʊnli] [rɒks] [ə'baʊt] [ðiː] [stænd] ,
Gray lonely rocks about thee stand ,
灰色的 孤独 岩石 关于 你 站立 ,

你周围耸立着灰色的孤石，

[ɪg'nɔːd] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] ,
Ignored of sun and dew ,
忽略 的 太阳 和 露 ,

不受阳光和露水的影响，

[jet] [ɪz] [ðaɪ] [breθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
Yet is thy breath upon the land ,
然而 是 你的 气息 之上 这 土地 ,

然而，你的气息却已吹拂大地。

[tuː; tə] [ðaɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [truː] .
To thy vocation true .
到 你的 职业 真的 .

忠于你的使命。

[səʊ] [kʌm] [ðeɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
So come they character to me
所以 来 他们 特点 到 我

所以，他们来找我，展现他们的性格。

[ðæt] [wɜːks] [ɪn] ['sʌnləs] [weɪz] ,
That works in sunless ways ,
那 作品 在 无日光 方式 ,

这在不为人知的领域里行得通。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð] [ðiː]
And I shall learn to give with thee
和 我 将 学习 到 给 和 你

我将与你一同学习给予。

[dɑːk] [hɪlz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [preɪz] .
Dark hills a constant praise .
黑暗的 丘陵 一个 持续的 称赞 .

黑山是永恒的赞美。

[tuː] -
TWO SEANICHIES
二 -

两部《海洋大全》

([fɔː(r); fə(r)] [eɪ'iː'diː'eɪtʃ])
(For Aedh)
(为了 艾德)

（致艾德）

- [tɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [treɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gəʊ] [ə'baʊt] ,
' Tis the queerest trade we have , the two of us that go about ,
- 的 这 最酷儿的 贸易 我们 有 , 这 二 的 我们 那 去 关于 ,

我们俩从事的这行，真是再奇怪不过了。

[ai] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [sɪŋz] ,
I that do the talkin' , and the little lad that sings ,
我 那 做 这 谈话 - , 和 这 小的 小伙子 那 唱歌 ,
我负责说话，还有那个唱歌的小男孩，

[wiː; wi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] , —
We to tell the story of a Land you ought to know about , —
我们 到 告诉 这 故事 的 一个 土地 你 应该 到 知道 关于 , —
我们想讲述一个你应该了解的土地的故事，——

[ðə; ði]['wʌndə(r)][lænd][ɒv; əv]['erɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
The wonder land of Erin and the memories it brings .
这 想知道 土地 的 艾琳 和 这 回忆 它 带来 .
艾琳的奇妙世界以及它带来的美好回忆。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][lænd] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Sure it is a wonder land , richer than the books it is ,
当然 它 是 一个 想知道 土地 , 更富有 比 这 图书 它 是 ,
它的确是一个奇妙的世界，比书中描述的还要精彩。

[fʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
Full of magic stories and a hopeful heart of song ;
满的 的 魔法 故事 和 一个 充满希望 心 的 歌曲 ;
充满奇幻故事和充满希望的歌声；

[feɪθ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Faith , and near the mountains and the sunny lakes and brooks it is ,
信仰 , 和 靠近 这 山脉 和 这 阳光明媚 湖泊 和 布鲁克斯 它 是 ,
信仰，而且就在群山环绕、阳光明媚的湖泊和小溪边，

[laɪk] [ðə; ði]['əʊldən] - , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'lɒŋ] .
Like the olden seanichies , the pair of us belong .
喜欢 这 古老的 - , 这 一对 的 我们 属于 .
就像古代的海盗一样，我们俩是一体的。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [brɔːd] ['aʊə(r)] - - , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][gəʊ] ,
Far and broad our journeyin' , up and down the land we go ,
远的 和 广阔 我们的 - - , 向上 和 向下 这 土地 我们 去 ,
我们的旅程遥远而广阔，我们走遍这片土地，

[tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
Today among the mountains and tomorrow by the sea ;
今天 之中 这 山脉 和 明天 经过 这 海 ;
今天在山间，明天在海边；

['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [grænd][wiː; wi][gəʊ] ,
Pleasant are the roads with us , and to a welcome grand we go ,
令人愉快的 是 这 道路 和 我们 , 和 到 一个 欢迎 盛大 我们 去 ,
我们一路顺风，即将迎来一场盛大的欢迎仪式。

['erɪn][wɪnz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [huː'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
Erin wins the heart of you , whoever you may be .
艾琳 胜利 这 心 的 你 , 谁 你 可能 是 .
无论你是谁，艾琳都能赢得你的心。

['ɛrɪnz] [hɑːt] [wɪl] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] ,
Erin's heart will capture you , if you will but listen now ,
艾琳的 心 将要 捕获 你 , 如果 你 将要 但 听 现在 ,
如果你现在愿意倾听，艾琳的心就会俘获你的心。

[greɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fɔː] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sæksn][fəʊz] ,
Great she was afore the Danes and all her Saxon foes ,
伟大的 她 曾是 之前 这 丹麦人 和 全部 她 撒克逊 敌人 ,
在丹麦人和所有撒克逊敌人面前，她都无比强大。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [keɪm] , [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] ['glɪs(ə)n] [naʊ] ,

After that the sorrows came , sure your eyes will glisten now ,

后 那 这 悲伤 来了 , 当然 你的 眼睛 将要 闪亮 现在 ,

此后悲伤接踵而至，想必你的眼中此刻会闪烁着泪光。

[ʌp] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] .

Up , my lad , and sing for them " The Dark Little Rose .

向上 , 我的 小伙子 , 和 唱歌 为了 他们 " 这 黑暗的 小的 玫瑰 .

起来，我的孩子，为他们唱《黑暗的小玫瑰》。

" [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['tɑːrəz] [hɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

" Rest awhile and I will tell the fame of Tara's Hall to them ,

" 休息 一会儿 和 我 将要 告诉 这 名声 的 塔拉的 大厅 到 他们 ,

“你们稍作休息，我这就把塔拉殿的盛名告诉他们。”

[ɔːl] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [siːnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

All the deeds of valor and a thousand scenes of joy ,

全部 这 契约 的 勇气 和 一个 千 场景 的 喜悦 ,

所有英勇事迹和无数欢乐场景，

['wɪkləʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['deri] ['fiːldz] [weə(r)] [kɪ'lɑːni] [kɔːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Wicklow hills and Derry fields where Killarney calls to them .

威克洛 丘陵 和 德里 字段 在哪里 基拉尼 呼叫 到 他们 .

威克洛山丘和德里田野，基拉尼在召唤着他们。

[kʌm] , [maɪ] [læd] , [ɪts] ['naɪnti] - [eɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðə; ði] ['krɒpi] [bɔɪ] .

Come , my lad , it's Ninety - Eight and sing " The Croppy Boy .

来 , 我的 小伙子 , 它是 九十 - 八 和 唱歌 " 这 克罗皮 男生 .

来吧，我的孩子，现在是九八年，唱《克罗皮男孩》吧。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

" Long ago the stranger came and learned to love the ways of her ,

" 长的 前 这 陌生人 来了 和 学习 到 爱 这 方式 的 她 ,

很久以前，一个陌生人来到这里，学会了欣赏她的生活方式。

['aɪrɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [fəʊ] [bɪ'keɪm] ;

Irish more than Irish the Norman foe became ;

爱尔兰 更多的 比 爱尔兰 这 诺曼 敌人 成为 ;

爱尔兰人比诺曼人的敌人更像爱尔兰人；

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Sure and here across the sea you give your hearts to praise of her ,

当然 和 这里 穿过 这 海 你 给 你的 心 到 称赞 的 她 ,

当然，在这遥远的海外，你们也衷心赞美她。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd][smaɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

The tear and smile within her eyes that ever are the same .

这 撕 和 微笑 之内 她 眼睛 那 曾经 是 这 相同的 .

她眼中总是带着泪水和微笑，永远如一。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [feɪm] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ,

Not for gold or little fame the two of us to go about ,

不是 为了 金子 或者 小的 名声 这 二 的 我们 到 去 关于 ,

我们俩四处奔波，并非为了金钱或微不足道的名利。

[ai] [ðæt] [duː; də][ðə; ði]['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [sɪŋz] ,

I that do the talkin ' , and the little lad that sings ,

我 那 做 这 谈话 - , 和 这 小的 小伙子 那 唱歌 ,

我负责说话，还有那个唱歌的小男孩，

[wiː; wi][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [lænd] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

We to win your love for her , the Land you're glad to know about ,

我们 到 赢 你的 爱 为了 她 , 这 土地 你是 高兴的 到 知道 关于 ,

我们想赢得你对她的喜爱，这片你很高兴了解的土地，

[ðə; ði]['wʌndə(r)][lænd][ɒv; əv]['erɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
The wonder land of Erin and the memories it brings .
这 想知道 土地 的 艾琳 和 这 回忆 它 带来 .

艾琳的奇妙世界以及它带来的美好回忆。

[ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd]
THE GREEN BRIGADE
这 绿色的 旅

绿色旅

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn]
ON THE FIELD OF CORN
在 这 场地 的 玉米

在玉米地里

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)][jiː; ji] [mɑːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
Where is the war ye march unto ,
在哪里 是 这 战争 是的 行进 到 ,

你们究竟要去哪里打仗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [tents] [ɒv; əv] [mɔːn] ?
From the early tents of morn ?
从 这 早期的 帐篷 的 早晨 ?

从清晨的帐篷里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːdz] [jiː; ji][həʊp][tuː; tə][duː; də] ,
And what are the deeds ye hope to do ,
和 什么 是 这 契约 是的 希望 到 做 ,

你们希望成就什么事呢?

[breɪv] [ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ?
Brave Grenadiers of Corn ?
勇敢的 掷弹兵 的 玉米 ?

勇敢的玉米掷弹兵?

[pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
Pearls of the dew are on your hair ,
珍珠 的 这 露 是 在 你的 头发 ,

你的头发上挂着晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
And the jewels of morning light ,
和 这 珠宝 的 早晨 光 ,

还有晨光中的宝石,

['penənts] [ɒv; əv] [griːn] [jiː; ji] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
Pennants of green ye fling to the air ,
三角旗 的 绿色的 是的 一扔 到 这 空气 ,

你们将绿色的旗帜抛向空中,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [braɪt] .
And the tall plumes waving bright .
和 这 高的 羽流 挥手 明亮的 .

高耸的羽状物在阳光下闪耀着光芒。

['geɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [jiː; ji][gəʊ] ,
Gaily away and steady ye go ,
兴高采烈地 离开 和 稳定的 是的 去 ,

欢快地离开，稳步前进,

['nevə(r)][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [laɪn] :
Never a faltering line :
绝不 一个 摇摇欲坠 线 :

从未出现任何失误:

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[ai] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [nəʊ]
I follow and try to know
我 跟随 和 尝试 到 知道

我关注并努力了解

[wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntəsaɪn] :
Word of your countersign :
单词 的 你的 会签 :

你的反击口令：

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[ðə; ði][spaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][sʌn]
The spies of the tyrant sun
这 间谍 的 这 暴君 太阳

暴君太阳的间谍

['iːgəli] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ,
Eagerly watch your plan ,
急切地 手表 你的 计划 ,

密切关注你的计划，

['lævɪʃ] [wɪð] [braɪbz][ɒv; əv][gəʊld] , [ðeɪ] [rʌn]
Lavish with bribes of gold , they run
奢华的 和 贿赂 的 金子 , 他们 跑步

他们挥霍黄金贿赂，横行无忌。

[daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['aʊtˌməʊst][mæn] .
Down to your outmost man .
向下 到 你的 最外层 男人 .

直至你最最最真实的人。

['stedi] , [gʊd] [lædz] , [gəʊ] ['breɪvli] [ɒn]
Steady , good lads , go bravely on
稳定的 , 好的 小伙子们 , 去 勇敢地 在

稳住，好小伙子们，勇敢前进

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv][peɪn] ,
By the parching hills of pain ,
经过 这 干旱 丘陵 的 疼痛 ,

在痛苦干涸的山丘旁，

[æn; ən]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪd] [jiː; ji] [suːn] [meɪ] [dɒn]
An armor of shade ye soon may don
一个 盔甲 的 阴影 是的 很快 可能 大学教师

你很快就能穿上阴影盔甲

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][reɪn] :
And meet the allies of rain :
和 见面 这 盟国 的 雨 :

来认识一下雨的盟友们：

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] ['aʊəz] [wɪl] [sɪŋ]
And night in the bivouac hours will sing
和 夜晚 在 这 露营 小时 将要 唱歌

夜幕降临，营地里，歌声响起。

[preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [jiː; ji] [meɪd] ,
Praise of the march ye made ,
称赞 的 这 行进 是的 制成 ,

赞美你们的征程!

[ænd; ənd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [gʊd] [gəʊld] [wɪl] [brɪŋ] ,
And into your pockets good gold will bring ,
和 进入 你的 口袋 好的 金子 将要 带来 ,

而你的口袋里将会装满黄金,

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd] .
Men of the Green Brigade .
男人 的 这 绿色的 旅 .

绿色旅的战士们。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [sɛp'tɛmbərz] [fiːld] ,
Yea , and upon September's field ,
是的 , 和 之上 九月份的 场地 ,

是的,在九月的田野上,

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [kæm'peɪn] [ɪz] [dʌn] ,
When the long campaign is done ,
什么时候 这 长的 活动 是 完毕 ,

当漫长的竞选活动结束后,

[wɪð] [ɑːmz] [ʌp] - [stækt] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪl] [jiːld]
With arms up - stacked , your hearts will yield
和 武器 向上 - 堆叠 , 你的 心 将要 屈服

双臂高举,你们的心终将屈服

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] :
Conquest of rain and sun :
征服 的 雨 和 太阳 :

征服雨水与阳光:

[ðə; ði] ['penənts] [ænd; ənd] [pluːmz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪə] ,
The pennants and plumes will then be sere ,
这 三角旗 和 羽流 将要 然后 是 塞雷 ,

旗帜和羽饰将会枯萎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [dɪ'laɪt] [nəʊ] [mɔːn] ,
Your pearls delight no morn ,
你的 珍珠 喜 不 早晨 ，

你的珍珠无法带来清晨的喜悦，

[bʌt; bət] [tents] [ɒv; əv] ['plenti] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
But tents of plenty will bless the year ,
但 帐篷 的 很多 将要 保佑 这 年 ，

但丰盛的帐篷将祝福这一年，

[breɪv] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] .
Brave Grenadiers of Corn .
勇敢的 掷弹兵 的 玉米 .

勇敢的玉米掷弹兵。

[ˌælɪ'luːjə] [haɪt]
ALLELUIA HEIGHT
哈利路亚 高度

阿勒路亚高地

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - ['mɑːʃl] - [rɒd] ,
Obedience to the seasons ' marshall - rod ,
服从 到 这 季节 - 马歇尔 - 杆 ，

服从季节的指引，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That is a law of God ,
那 是 一个 法律 的 上帝 ，

这是神的律法。

[hɪə(r)] ['bjuːti] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [treɪn] ,
Here beauty passes with her gorgeous train ,
这里 美丽 通过 和 她 华丽的 火车 ，

美人带着华丽的裙摆缓缓走过。

[ɒn] [pɑːðz] [ðæt] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] [greɪn] .
On paths that range from bud to grain .
在 路径 那 范围 从 芽 到 粮食 .

从花蕾到谷粒，一路走来。

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz]
O , here the searching eyes
哦 ， 这里 这 搜索 眼睛

哦，这里有探寻的目光

[ɪn] ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] [gʊd] [geɪn]
In traffic for the soul's good gain
在 交通 为了 这 灵魂的 好的 获得

在交通中为了灵魂的益处而奔波

[ɜːn] [welθ] [ɒv; əv] [reə(r)] [dɪ'laɪt] .
Earn wealth of rare delight .
赚 财富 的 稀有的 喜 .

收获难得的喜悦。

[fɑː(r)] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Far pathways of surprise ,
远的 路径 的 惊喜 ,

意想不到的远方，

[ɪn] ['kʌlərz] ['fruːm(ə)ntɪ] [bɪ'daɪt] ,
In color's frumenty bedight ,
在 颜色 弗鲁门蒂 贝德特 ,

在色彩的麦芽装饰中，

[liːd] [ɒf] [frɒm; frəm]['ævənjuːs][ɒv; əv] [deɪ]
Lead off from avenues of day
带领 离开 从 途径 的 天

从白天的大道出发

[θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] :
Through miles of pageantries :
通过 英里 的 盛大庆典 :

历经数英里的盛大场面：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And from the starry chancels of the night
和 从 这 繁星 圣坛 的 这 夜晚

从夜晚星光璀璨的圣坛望去

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['fɑːðə(r)] [skaɪz] ,
And the inscrutable farther skies ,
和 这 难以捉摸 更远 天空 ,

还有那深不可测的遥远天空，

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['trækləs] [k'ɒmɪts] [streɪ] ,
Beyond where trackless comets stray ,
超过 在哪里 无轨 彗星 流浪 ,

在无迹彗星漂移的彼岸之外，

['autspred] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [θɔːts] [ə'reɪ] .
Outspreads a world in thought's array .
扩散 一个 世界 在 想法 大批 .

思想的阵列中展现出一个世界。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ðə; ði] [hɑːrts] [truː] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ]
And lo ! the heart's true voices sing
和 洛 ! 这 心脏的 真的 声音 唱歌

瞧！人心深处的声音在歌唱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ig'zʌlt] ['revərənt] [brest] ,
From the exulting reverent breast ,
从 这 欣喜若狂 虔诚的 胸部 ,

从那欢欣雀跃、虔诚敬畏的胸怀中，

[ænd; ənd][lɪps] [prə'kleɪm] , [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]['blesɪd; blest] ,
And lips proclaim , with adoration blessed ,
和 嘴唇 宣布 , 和 崇拜 蒙福 ,

嘴唇发出赞叹，满怀敬畏，

[glæd][ˌælə'luːjəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Glad Alleluias to the King .
高兴的 哈利路亚 到 这 国王 .

欢欣雀跃，哈利路亚归于君王。

[prɒmpt] [ɪz]['aʊə(r)] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kwiːn]
Prompt is our praise unto a jewelled queen
迅速的 是 我们的 称赞 到 一个 珠宝 女王

我们当立即赞美这位璀璨夺目的女王。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtli] ['splendə(r)] [set] ,

In all her courtly splendor set ,

在 全部 她 宫廷式 辉煌 放 ,

她身着华丽的宫廷服饰，

([feə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] ['fɛərilənd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

(Fair as those fairylands are seen

(公平的 作为 那些 仙境 是 已见

（尽管那些仙境看起来很漂亮）

[baɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ʌðə(r)] [saɪt]) :

By childhood's other sight) :

经过 童年的 其他 视线) :

透过童年的另一种视角）：

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['pɔːpə(r)] [miːn] ,

But if in pauper mien ,

但 如果 在 穷光蛋 面容 ,

但如果衣衫褴褛，

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [rɪ'gret]

Too poor for stray regret

也 贫穷的 为了 流浪 后悔

穷得连这点遗憾都承受不起。

[weə(r)] ['kraʊdɪd] [striːts] [ə'fraɪt]

Where crowded streets affright

在哪里 挤 街道 恐惧

拥挤的街道令人恐惧

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['begərɪ] ,

She stood in beggary ,

她 站立 在 乞讨 ,

她站在乞讨的路边，

[ˌʌn'nəʊn] , [ðəʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [dɪ'griː] , —

Unknown , though faithful to her high degree , —

未知 , 尽管 忠实 到 她 高的 程度 , —

身份不明，但忠于她的高尚品格——

[əʊ] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] - [twɜː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] .

O , then her praise ' twere easy to forget .

哦 , 然后 她 称赞 - 是 简单的 到 忘记 .

哦，那么她的赞扬就很容易被遗忘。

[jet] ['evə(r)] [hɪə(r)] ,

Yet ever here ,

然而 曾经 这里 ,

然而，始终在这里，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [taɪmz] [prɒmpt] ['fɪk(ə)lnəs] —

For all of time's prompt fickleness —

为了 全部 的 时间 迅速的 反复无常 —

尽管时间变幻莫测——

[frɒm; frəm] ['plentiəs] [dʒuːn] [ænd; ənd] [waɪd] [lɑː'dʒes]

From plenteous June and wide largess

从 丰富的 六月 和 宽的 慷慨

从丰饶的六月和慷慨的馈赠

[ɒv; əv] [fʊl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] ,

Of full midsummer days ,

的 满的 盛夏 天 ,

盛夏时节，

[tuː; tə] [dwɔːf] [dɪ'sembə(r)] ['pɪtiləs]
To dwarf December pitiless
到 矮人 十二月 无情

让十二月显得渺小而无情

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ʌnkɑːmplɪ'mentɪd] [weɪz] —
Amid the earth's uncomplimented ways —
之中 这 地球的 未受赞扬 方式 —

在地球不为人知的种种方式中——

[jeɪ] ，['kɒnstənt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [jɪə(r)] ，
Yea , constant through the changeful year ,
是的 ，持续的 通过 这 变化 年 ，

是的，在多变的一年中始终如一。

[ðɪs] ['kwiːnli] [haɪt] [kə'mændz] ['aʊə(r)] [preɪz] .
This queenly Height commands our praise .
这 女王般的 高度 命令 我们的 称赞 .

这位女王般的人物值得我们赞美。

[tuː; tə][stænd][ɪn] [miːk] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['hɑːdɪˌhʊd]
To stand in meek unflinching hardihood
到 站立 在 温顺 坚定不移 坚韧

以谦逊而坚定的勇气站立

[wen] ['fɔːtʃuːn] [bləʊz] [ɪts] [stɔːm] [ɒv; əv] [fraɪt] ，
When fortune blows its storm of fright ,
什么时候 财富 打击 它是 风暴 的 惊吓 ，

当命运吹起惊恐的风暴时，

[ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðæt] [gʊd]
And work to full effect that good
和 工作 到 满的 影响 那 好的

并充分发挥这种良好作用

[rɪ'zɒlvd] [ɪn]['əʊpən] [deɪz] [ɒv; əv]['klɪərə(r)] [saɪt] —
Resolved in open days of clearer sight —
已解决 在 打开 天 的 更清晰 视线 —

在视野开阔、一切清晰的日子里，我们解决了这个问题——

[əʊ] ，[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ！
O , this is worth !
哦 ，这 是 值得 ！

哦，这太值了！

[ðæt] ['deɪli] [siːz] [ðə; ði] [səʊl]
That daily sees the soul
那 日常的 看到 这 灵魂

每日都能看到灵魂

[tuː; tə]['breɪvə(r)] ['libətiz] [gɪv] [bɜːθ] ，
To braver liberties give birth ,
到 更勇敢 自由 给 出生 ，

孕育更勇敢的自由，

[ðæt] [hiːd] [nɒt] [taɪmz] [ə'nɔɪ] ，
That heeds not time's annoy ,
那 注意 不是 时间 烦人 ，

它不理会时间的烦扰，

[ænd; ənd] [h'iəz] [sə'raʊndɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rəʊl]
And hears surrounding voices roll
和 听到 周围 声音 卷

耳边传来周围人声。

[pə'reniəl] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Perennial circumstance of joy .
多年生 环境 的 喜悦 .

永恒的喜悦。

[ðen] [kʌm] [nɒt]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [bləʊz]
Then come not only when the springtime blows
然后 来 不是 仅有的 什么时候 这 春天 打击

那时，并非只有春风吹拂之时才会到来。

[ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ɪts] [breθ]
The old familiar strangeness of its breath
这 老的 熟悉的 奇怪 的 它是 气息

它呼吸中那熟悉而又陌生的气息

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [leɪn] [snəʊz] ,
Across the long - lain snows ,
穿过 这 长的 - 莱恩 雪 ,

越过绵延不绝的积雪，

[ænd; ənd] [tʃɑːnts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'rektɪd] [sɔːŋz]
And chants her resurrected songs
和 吟唱 她 复活 歌曲

她吟唱着复活的歌曲

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [deθ] ;
About the tombs of death ;
关于 这 陵墓 的 死亡 ;

关于死亡之墓；

[nɔː(r)] [jet] [wen] ['sʌmə(r)] [gləʊz]
Nor yet when summer glows
也不 然而 什么时候 夏天 发光

夏日阳光灿烂之时，也依然如此。

[ɪn] ['rəʊziət] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
In roseate throngs
在 玫瑰 人群

在玫瑰色的人群中

[ænd; ənd] [wɜːks] [hɜː(r); hə(r)] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːdz]
And works her plenitude of deeds
和 作品 她 丰富 的 契约

并展现了她丰盛的功绩

[baɪ]['tæŋg(ə)ld] [delz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [miːdz] ,
By tangled dells and waving meads ,
经过 纠缠不清 戴尔斯 和 挥手 蜂蜜酒 ,

在交错的山谷和摇曳的草地旁，

[kʌm] [hɪə(r)][ɪn] ['bjuːtiz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :
Come here in beauty's pilgrimage :
来 这里 在 美的 朝圣 :

来这里进行一场美的朝圣之旅吧：

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [riːdz]
Nor when the autumn reads
也不 什么时候 这 秋天 阅读

秋天读到……

[ɪ'luːmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ]
Illuminate her page
照亮 她 页

照亮她的页面

[wɪð]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	-	[bɪ'sprent]
With	**tints**	**of**	**magicry**	**besprent**
和	色调	的	-	贝斯普伦特

带着魔法的色彩

[ɒv; əv]	[ˌɪrɪ'des(ə)nt]	['wʌndəmənt]	—
Of	**iridescent**	**wonderment**	**—**
的	彩虹色	惊奇	—

绚丽多彩的奇妙——

(	[æz; əz]	[skrəʊlz]	[ɪn]	[əʊld]	[mə'næstɪk]	['taʊəz]	,
(	**As**	**scrolls**	**in**	**old**	**monastic**	**towers**	**,**
(	作为	卷轴	在	老的	修道院	塔楼	,

（如同古老修道院塔楼里的卷轴，

[dʌn]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːnɪst]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[eɪdʒ]	)	.
Done	**in**	**an**	**earnest**	**far**	**-**	**off**	**age**	**)**	**.**
完毕	在	一个	认真	远的	-	离开	年龄	)	.

（在遥远的过去认真完成的）

[bʌt; bət]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	['aʊəz]
But	**choose**	**to**	**come**	**in**	**winter**	**hours**
但	选择	到	来	在	冬天	小时

但可以选择在冬季时段前来

[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['kærəktə(r)]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	,
To	**see**	**how**	**character**	**can**	**live**	**,**
到	看	如何	特点	能	居住	,

为了了解品格如何体现，

[haʊ]	['nəʊb(ə)l]	['kærəktə(r)]	[wɪl]	[gɪv]
How	**noble**	**character**	**will**	**give**
如何	高贵	特点	将要	给

高尚的品格将如何赋予

[θruː]	['desələt]	[dɪ'stres]
Through	**desolate**	**distress**
通过	荒凉	痛苦

经历绝望的痛苦

[ænd; ənd]	[kəʊld]	-	[dju'res]	,
And	**cold**	**neglect's**	**duress**	**,**
和	寒冷的	-	胁迫	,

以及冷漠忽视带来的痛苦，

[ðə; ði]	['fʊlnɪs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[p'aʊəz]
The	**fulness**	**of**	**its**	**powers**
这	充满	的	它是	权力

它的全部力量

[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪts]	['vɪktə(r)]	[saɪn]	.
And	**win**	**the**	**soul**	**its**	**victor**	**sign**	**.**
和	赢	这	灵魂	它是	胜利者	符号	.

并赢得灵魂的胜利标志。

[jeɪ]	,	[kʌm]	[wen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	[gaʊn]	,
Yea	**,**	**come**	**when**	**in**	**a**	**peasant**	**gown**	**,**
是的	,	来	什么时候	在	一个	农民	袍	,

是的，穿着农家长袍来吧。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['æmpl]	['bænəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	,
Amid	**the**	**ample**	**banners**	**of**	**the**	**pine**	**,**
之中	这	充足	横幅	的	这	松树	,

在茂盛的松树旗帜间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['hɑːpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
And the resounding harpers of the vine ,
和 这 高亢 哈珀斯 的 这 藤 ,

还有那些在葡萄藤上弹奏竖琴的悠扬乐声，

[ləʊn] ['wɪntə(r)][həʊldz][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt]
Lone winter holds upon the Height
孤独 冬天 持有 之上 这 高度

孤寂的寒冬笼罩着高地

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'naʊn] .
Her court in full renown .
她 法庭 在 满的 名声 .

她的宫廷声名远播。

[ə'biːdiənt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] [gəʊ] ,
Obedient her courtiers go ,
听话 她 朝臣 去 ,

臣服的朝臣们纷纷离去，

[ðeə(r)] ['gɒnfələn] [ə'lɒft][ænd; ənd] [braɪt] ,
Their gonfalons aloft and bright ,
他们的 旗帜 高空 和 明亮的 ,

他们高举着鲜艳的旗帜，

[ænd; ənd]['skætə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
And scatter pearls of snow ;
和 分散 珍珠 的 雪 ;

撒下雪珍珠；

[hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['naɪthʊd] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraʊn]
Her sturdy knighthood wear for crown
她 结实的 骑士爵位 穿 为了 王冠

她身着坚固的骑士服饰，宛如王冠。

[prɪz'mætɪk] [ʃiːn] [ɪn] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] ,
Prismatic sheen in young delight ,
棱镜 光泽 在 年轻的 喜 ,

年轻喜悦中闪耀着棱镜般的光泽，

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði]['siːdə(r)] ['ɒrɪflæm] [ɒn] [haɪ] ;
And wave the cedar oriflamme on high ;
和 海浪 这 雪松 欧瑞莲 在 高的 ;

高举雪松火炬；

[waɪl] ['wɪndwəd] ['herəld][kraɪ] ,
While windward heralds cry ,
尽管 迎风 使者 哭 ,

当迎风面的使者高声呼喊时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Across the battlements of earth
穿过 这 城垛 的 地球

穿过土方的城垛

[tuː; tə] ['pærəpits] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
To parapets along the sky ,
到 城垛 沿着 这 天空 ,

沿着天空的栏杆，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kærəktərz] [fʊl] [wɜːθ] .
The lauds of character's full worth .
这 赞扬 的 人物 满的 值得 .

赞扬人物的全部价值。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [ɪn]
The winter passes and the days come in
这 冬天 通过 和 这 天 来 在

冬去春来，白昼来临。

['vaɪbrənt] [wɪð] [sprɪŋ] .
Vibrant with spring .
充满活力 和 春天 .

充满春日气息。

[ænd; ənd] [men] [faɪnd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]['iːstə(r)] [tuːm] ,
And men find welcome at the Easter tomb ,
和 男人 寻找 欢迎 在 这 复活节 墓 ,

男人们在复活节墓地也能找到安息之所。

[rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [wɪn] ,
Reward they win ,
报酬 他们 赢 ,

奖励他们赢得的胜利，

[huː] [meɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [sɪŋ]
Who make their hearts with courage sing
WHO 制作 他们的 心 和 勇气 唱歌

谁用勇气让自己的心歌唱

[θruː] ['lentən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [gluːm] :
Through Lenten opportunity of gloom :
通过 大斋期 机会 的 愁云 :

透过四旬斋的阴郁时光：

([nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ,
(Not as the Pharisees ,
(不是 作为 这 法利赛人 ,

（不像法利赛人那样，）

[wɪð] ['feɪsɪz] - ,
With faces lacrimose ,
和 面孔 - ,

面容憔悴，泪流满面

[huː] [weə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['æʃ(ə)n] [wəu] ,
Who wear pretence of ashen woes ,
WHO 穿 虚伪 的 铁青 烦恼 ,

谁伪装出一副愁容满面的样子，

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tjuːnləs] ['biːz] ,
And murmur like the tuneless bees ,
和 低语 喜欢 这 无调性 蜜蜂 ,

像杂乱无章的蜜蜂一样嗡嗡叫着，

[huːz] ['hʌniz] [ɑː(r); ə(r)] [hi'pɔkrisi]) ,
Whose honies are hypocrisies) ,
谁 蜂蜜 是 虚伪) ,

谁的蜂蜜是虚伪的？

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] ['kærəktərz] [dɪ'laɪt] ,
But men of character's delight ,
但 男人 的 人物 喜 ,

但品格高尚的人会感到欣慰，

[huː] [laɪk] [ðɪs] ['væliənt] [haɪt]
Who like this valiant Height
WHO 喜欢 这 英勇 高度

谁喜欢这位英勇的身高

[stɪl] ['sɜːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bliːkɪst] [deɪ] ,
Still serving through the bleakest day ,
仍然 服务 通过 这 最凄凉的 天 ，

即使在最黑暗的日子里，也依然坚守岗位。

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
With humble offerings of sound and sight ,
和 谦逊的 供品 的 声音 和 视线 ，

以朴素的视听呈现，

[duː; də] ['stedfɑːst] [stænd] [ænd; ənd] [preɪ] :
Do steadfast stand and pray :
做 坚定不移 站立 和 祈祷 ：

要坚定站立，祷告：

[əʊ] , [kaʊnt] [ðəʊz] [səʊlz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [wɜːθ] ,
O , count those souls of noble worth ,
哦 ， 数数 那些 灵魂 的 高贵 值得 ，

哦，数数那些高尚的灵魂吧！

[ænd; ənd] [gɑːdz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] ,
And God's good pleasure on His earth ,
和 神的 好的 乐趣 在 他的 地球 ，

以及上帝在世上的美好旨意，

[huː] [stɪl] , [ɪf] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [peɪn]
Who still , if joy or pain
WHO 仍然 ，如果 喜悦 或者 疼痛

谁仍会感到快乐或痛苦

[brɪŋz] [sʌn] [ɔː(r)] [reɪn] ,
Brings sun or rain ,
带来 太阳 或者 雨 ，

带来晴天或雨天

[hə'rəʊɪk] [sɪŋ]
Heroic sing
英勇 唱歌

英雄之歌

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌælɪ'luːjə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The law of Alleluia to the King .
这 法律 的 哈利路亚 到 这 国王 .

向国王献上哈利路亚的法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神